

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Ilias

Buch IV - VIII

Homerus

Paderborn, 1874

Sechstes Buch

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2414](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2414)

[ἤκέσατ' οὐ μὲν γάρ τι καταθνητός γ' ἐτέτυκτο.] 5  
 ὡς δ' ὅτ' ὀπὸς γάλα λευκὸν ἐπειγόμενος συνέπηξεν  
 ἕγρον ἐόν, μάλα δ' ὄκα περιτρέφεται κυκώοντι,  
 ὡς ἄρα καρπαλίμως ἴησατο θοῦρον Ἄρηα.  
 τὸν δ' Ἥβη λοῦσεν, χαρίεντα δὲ εἴματα ἔσβεν 905  
 παρ δὲ Αἰὶ Κρονίῳ καθέζετο κούδῃ γαίῳν.

αἱ δ' αὖτις πρὸς δῶμα Διὸς μέγαλοιο νέοντο,  
 Ἥρη τ' Ἀργεῖη καὶ Ἀλαλκομενῆς Ἀθήνη,  
 παύσασαι βροτολογὸν Ἄρηα ἀνδροκτασιῶν.

## Z.

## Ἔκτορος καὶ Ἀνδρομάχης ὀμιλία.

Τρώων δ' οἰώθη καὶ Ἀχαιῶν φύλοπις αἰνή 6  
 πολλὰ δ' ἄρ' ἔνθα καὶ ἔνθ' ἴθυσε μάχη πεδίοιο  
 ἀλλήλων ἰθυνομένων χαλκήρεα δοῦρα  
 μεσσηγὺς Σιμόεντος ἰδὲ Ξάνθοιο ῥοάων.

Αἶας δὲ πρῶτος Τελαμώνιος, ἔρκος Ἀχαιῶν, 5

901 fehlte schon in alten Handschriften. Nach dessen Einfügung schrieb man *πάσσαν*, aber *πάσσαν* bieten noch die besten Handschriften.

902 f. *ὀπὸς*, Feigenlab, später auch *δάκρον* genannt. In späterer Zeit bediente man sich als Lab besonders der ersten Muttermilch, *πυτία*, die davon coagulatum heisst. — *ἐπειγ.*, eilig, rasch. — *συνέπηξεν*, dick macht. — *περιτρέφεται κυκ.*, gerinnt umher, wenn man sie umrührt. vgl. *ι*, 246. In allen

Handschriften steht das falsche *περιτρέφεται*. Herodian hatte das Richtige. Den Vergleichungspunkt bildet die Raschheit.

905. Hebe, als Götterdienerin. vgl. *A*, 2. Auch die Königstöchter baden die Gäste. — *ἔσβεν, μιν*.

906. vgl. *A*, 405. — *κούδῃ*, hier von seiner hergestellten Götterkraft.

908. *A*, 8.

909. vgl. 717. 762 f. — *ἀνδροκτασιῶν*, von der Schlacht (*H*, 237), auch im Sing. (*A*, 164).

## SECHSTES BUCH.

1—72. Die Achaier erlegen viele Troer. Nestor mahnt sie, sich nicht bei der Beraubung der Leichen aufzuhalten.

1—3. *οἰώθη*, verlassen war, von den Göttern. vgl. *A*, 401. Auch *μονοῦν* hat Homer. — *πολλὰ*, gewaltig, hier weithin. — *ἄρα*, mit Rückbeziehung auf 1. — *ἔνθα καὶ ἔνθα* (zu *B*, 90), nach beiden Flüssen hin. — *ἴθυσε πεδίοιο*, wandte sich zur Ebene. vgl. *O*, 693. — *ἀλλήλων*,

gegen einander. — *ἰθυνομένων* gehört zu *μάχη*. vgl. *N*, 498 f.

4. vgl. Einl. S. 18 f. — *Σιμ.* ist nicht von *ῥοάων* abhängig. vgl. *Θ*, 560. Andere lesen *μεσ. ποταμοῖο Σκαμάνδρον καὶ στομαλμίνης*, wo *στομαλμίνη*, wie später *λινοθάλασσα*, das ausgetretene Meerwasser (aestuarium) bezeichnen soll.

5 f. *πρῶτος*, nach Entfernung der Götter. — *ἔρκος Ἀχ.*, wie *Γ*, 229. — *φάλαγγα*. Der Sing. nur hier, von

Τρώων  
 ἄνδρα  
 εἰδὸν ἔ  
 τὸν δ'  
 ἐν δὲ  
 αἰγῇ  
 Ἄξιον  
 Τροφ  
 ἀφνειὸ  
 πάντα  
 ἀλλὰ ο  
 πρόσθ  
 αὐτὸν  
 ἔσβεν  
 Ἀρήσ  
 βῆ δὲ  
 νῆς Ἀ  
 Βονκο  
 πρὸς  
 ποταμ  
 ἡ δ' ἴ  
 καὶ μί  
 der ger  
 stehend  
 in gang  
 96 f. 9  
 wöhnlich  
 74. v  
 9—11  
 13.  
 — Ἀφί  
 14 f.  
 ἐν. β  
 erweiter  
 Bestimm  
 Satze.  
 ναιον,  
 φάλαγγ  
 16. v  
 17. ἴ  
 bei ἀπ  
 19 f.  
 ἐπὶ δ  
 an. vgl

Τρώων ῥῆξε φάλαγγα, φῶως δ' ἐτάροισιν ἔθηκεν, Z  
 ἄνδρα βαλῶν, ὃς ἄριστος ἐνὶ Θρήκεσσι τέτυκτο,  
 υἷον Ἐυσσώρου, Ἀκάμαντ', ἦν τε μέγαν τε.  
 τὸν ῥ' ἔβαλε πρῶτος κόρυθος φάλον ἱπποδασείης,  
 ἐν δὲ μετώπῳ πῆξε, πέρησε δ' ἄρ' ὀστέον εἴσω 10  
 αἰχμῇ χαλκείῃ τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψεν.  
 Ἄξυλον δ' ἄρ' ἔπεφνε βοῖν ἀγαθὸς Διομήδης  
 Τευθρανίδην, ὃς ἔναιεν ἐκτιμένη ἐν Ἀρίσβῃ  
 ἀφνειὸς βιότιοι, φίλος δ' ἦν ἀνθρώποισιν 15  
 πάντας γὰρ φιλέεσκεν ὀδῶ ἔπι οἰκία ναίων.  
 ἀλλὰ οἱ οὔτις τῶν γε τότ' ἤρκεσε λυγρὸν ὄλεθρον  
 πρόσθεν ὑπαντιάσας, ἀλλ' ἄμφω θυμὸν ἀπήρτα,  
 αὐτὸν καὶ θεράποντα Καλήσιον, ὃς ῥα τόθ' ἵππων  
 ἔσκεν ὑφηρίοχος· τὰ δ' ἄμφω γαῖαν ἐδύτην.  
 Δρῆσον δ' Εὐρύαλος καὶ Ὀφέλιον ἐξενάριξεν 20  
 βῆ δὲ μετ' Αἴσηπον καὶ Πήδασον, οὓς ποτε νύμφη  
 νηῖς Ἀβαρβαρή τέκ' ἀμύμονι Βουκολίονι.  
 Βουκολίων δ' ἦν υἱὸς ἀγανοῦ Λαομέδοντος,  
 πρεσβύτατος γενεῆ, σκότιον δὲ ἐ γείνατο μήτηρ  
 ποιμαίνων δ' ἐπ' ὄεσσι μίγῃ φιλότῃ καὶ εὐνή, 25  
 ἣ δ' ὑποκυσάμενη διδυμάουε γείνατο παῖδε.  
 καὶ μὲν τῶν ὑπέλυσε μένος καὶ φαιδίμα γνῖα

der gerade dem Aias gegenüberstehenden Schar. — φῶως, Heil, in gangbarer Uebertragung. vgl. II, 95 f. φῶος τεύχειν Φ, 538. Gewöhnlich φῶος τινὶ γενέσθαι.

7 f. vgl. B, 844 f. E, 462.

9—11. A, 459—461.

13. Ein Achaier Teuthras E, 705. — Ἀρίσβῃ. B, 836.

14 f. Der Relativsatz zieht das ἀφν. βιότιοι an (vgl. E, 612 f.), dafür erweitert sich aber die zweite nähere Bestimmung zu einem selbständigen Satze. — οἰκία (mit dem Digamma) ναίων, stehender Verschluss. — φιλέεσκεν, von gastlicher Aufnahme.

16. vgl. E, 53.

17. ὑπαντ., Διομήδει, der auch bei ἀπήρτα Subiect ist.

19 f. ὑφην., ganz gleich ἡνίοχος; ὑπό deutet nur die Abhängigkeit an. vgl. ὑποδμῶς, ὑποδησῆτηρ. —

γαῖαν ἐδύτην, eigentlich ihre Seelen. — Εὐρύαλος. B, 565 f. — Ein Achaier Opheltios fällt A, 302.

21 f. Αἴσηπος, sonst Fluss-, wie Πήδασος (35) Stadtname. — νύμφη νηῖς, Quellnymphe. νηῖς von νάειν fließen (Φ, 197), wie auch νηρός, Νηρεύς. — Ἀβαρβαρή, wohl die Liebliche (Nichtschlimme), von einem reduplicirten βαρός. vgl. ἀπήμων, unschädlich, lieblich, ἀμυμων, tadellos, edel.

24 f. σκότιον, furtim, heimlich. — ἐπ'. zu E, 137. — μίγῃ, ἀντῆ. vgl. Γ, 445.

27. ὑπέλυσε, brach, vom Berauben der Kraft. vgl. Φ, 726. ὑπό verstärkt den Begriff. vgl. zu A, 401, 405. — φαιδίμος, stehendes Beiwort von Körpertheilen, wie φαιενός, λιπαρός, ἀγλαός, καλός, φίλος. — γνῖα. zu Γ, 34. — Μηκ. vgl. B, 566.

Μηρισηιάδης, καὶ ἀπ' ὄμιον τεύχε' ἐσύλα. e  
 Ἀστυάλοιο δ' ἄρ' ἔπεφνε μενεπτόλεμος Πολυποίτης·  
 Πιδύτην δ' Ὀδυσσεὺς Περκασίον ἐξενάριζεν 30  
 ἔγχει χαλκείῳ, Τεῦκρος δ' Ἀρετάονα διον.  
 Ἀντίλοχος δ' Ἀβληρον ἐνήρατο δουρὶ φαιινῷ  
 Νεστορίδης, Ἐλατον δὲ ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων  
 ναῖε δὲ Σατυριέντος ἐνρροεῖταιο παρ' ὄχθας  
 Πήδασον αἰπεινήν. Φύλακον δ' ἔλε Λήτιος ἦρος 35  
 φεύγοντ'· Εὐρύπυλος δὲ Μελάνθιον ἐξενάριζεν.  
 Ἄδρηστον δ' ἄρ' ἔπειτα βοῆν ἀγαθὸς Μενέλαος  
 ζωὸν ἔλ'· ἵππῳ γάρ οἱ ἀτυζομένῳ πεδίω,  
 ὄζω ἐνὶ βλαφθέντε μυρικίνῳ, ἀγκίλον ἄρμα  
 ἄζωντ' ἐν πρώτῳ ὀνυῶ ἀντὼ μὲν ἐβήτην 40  
 πρὸς πόλιν, ἧ περ οἱ ἄλλοι ἀτυζόμενοι φοβέοντο,  
 αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο παρὰ τροχὸν ἐξεκωλίσθη  
 πρηγῆς ἐν κοινήσιν ἐπὶ στόμα. πὰρ δέ οἱ ἔστη  
 Ἀτρείδης Μενέλαος ἔχων δολιχόσκιον ἔγχος.  
 Ἄδρηστος δ' ἄρ' ἔπειτα λαβῶν ἐλλίσσετο γούνων· 45  
 ζώγρει, Ἀτρεὺς νιέ, σὺ δ' ἄξια δέξαι ἄποινα.  
 πολλὰ δ' ἐν ἀφνειῷ πατρὸς κειμήλια κείται,  
 χαλκὸς τε χρυσοὺς τε πολύκμητός τε σίδηρος·

29—31. Πολυποίτης, der Lapithe. vgl. B, 740 f. — Περκασίον. vgl. B, 835. — Des Telamoniers Aias Bruder Teukros erscheint hier zuerst, ohne alle nähere Bezeichnung.

33—36. Ἀβληρος, vielleicht der Starktreffende (von βάλλειν). — Ἐλατος, der Stossende. — ναῖε δέ. Die zwischentretende nähere Angabe belebt die trockene Aufzählung. Die Lelegerstadt Pedasos am Ide war zerstört. vgl. Y, 92. Φ, 86. — ἐνρροεῖταιο, wie sonst ἐνρροεῖος, ἀκαλαροεῖταιο. ρεῖτης aus ῥε-ιτης. — Φύλακος heisst auch der Vater des Iphiklos (B, 705). — Λήτιος. vgl. B, 494. — Εὐρύπυλος. vgl. B, 736. E, 76 ff. — Μελάνθιος (Μελανθεύς) (von ἄνθος) und der Frauennamen Μελανθός finden sich in der Odyssee.

37—42. Ἄδρηστον. zu B, 830 f. — ἀτυζ. πεδίω, scheu fliehend auf der Ebene. — βλαφθέντε. Das Verwickeln der Füsse in einem Ta-

mariskenstrauch (vgl. K, 466 f. Φ, 18) war die Ursache der Flucht, auf welcher die Deichsel vorn abbrach. — πρώτῳ, vorn an, da wo sie im Wagenstuhl befestigt wird. Es kann hier nicht gleich ἄκρω E, 729 sein; denn der Wagen bricht, nicht die Deichsel, die nur durch den Bruch des Wagens abgeht. — Zu ἐβήτην tritt noch ἀντὼ, weil schon der Gegensatz des Herrn vorschwebt, aber die Rede nimmt 42 eine ganz andere Wendung.

45. γούνων gehört zu λαβῶν (A, 407), obgleich auch λίσσεσθαι mit dem Gen. verbunden wird.

46—50. ζώγρει, Gegensatz zum Tödten. — σὺ im zweiten Gliede, ohne Nachdruck. — πατρὸς, mit einer auch im Deutschen gangbaren Auslassung von Haus. vgl. 378. Θ, 367. — πολύκμ., wohlgearbeitet. — χρισάιτο, prägnant, würde gern geben. — ἀπερῆσι.

τῶν κ  
 εἰ κεν  
 ὦ· 9  
 καὶ δὴ  
 δόσει  
 ἀντίο·  
 ὁ πῆ  
 ἀνδρῶν  
 πρὸς Τ  
 χεῖρά·  
 κούρον  
 ἴλιον  
 ὦ· ε  
 αἰσμα  
 ἦρ' Ἀ  
 οὔτα κ  
 λῆ· ἐν  
 Νόστον  
 ὁ γίλι  
 μήτι·  
 μμῆτι

zu A, 18  
 Acc, wie  
 55. D  
 des Vers  
 die Mitte  
 Mit ankn  
 Z, 264.  
 56 f.  
 man ἀν  
 ruht der  
 tes. —  
 58—60  
 stimmt d  
 auch so  
 schlechte  
 bezeichn  
 demonst  
 hängt vo  
 ἀφαντος  
 (Y, 303)  
 61 f. π  
 wie παρ  
 auf 51.  
 rische

τῶν κέν τοι χαρίζαιτο πατήρ ἀπερείσι' ἄποινα, Z  
εἶ κεν ἐμὲ ζῶνδ' πεπύθοιτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν. 50

ὣς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθεν.  
καὶ δὴ μιν τάχ' ἐμελλε θοᾶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.  
δόσειν ᾧ θεράποντι καταξέμεν' ἀλλ' Ἀγαμέμνων  
ἀντίος ἦλθε θεῶν, καὶ ὁμοκλήσας ἔπος ἠΰδα  
ὦ πέπον, ὦ Μενέλαε, τί ἦ δὲ σὺ κήδεαι οὕτως 55  
ἀνδρῶν; ἦ σοὶ ἄριστα πεποιήται κατὰ οἶκον  
πρὸς Τρώων; τῶν μήτις ὑπεκφύγοι αἰπὸν ὄλεθρον  
χειρὰς θ' ἡμετέρας; μῆδ' ὄντινα γαστέρι μήτηρ  
κοῦρον ἔοντα φέροι, μῆδ' ὅς φύγοι, ἀλλ' ἅμα πάντες  
Ἰλίῳ ἔξαπολοῖατ' ἀκήδεστοι καὶ ἄφαντοι. 60

ὣς εἰπὼν παρέπεισεν ἀδελφειοῦ φρένας ἦρωες,  
αἰδῖμα παρειπῶν ὁ δ' ἀπὸ ἔθεν ὥσατο χειρὶ  
ἦρώ' Ἀδρηστον. τὸν δὲ κρείων Ἀγαμέμνων  
οὔτα κατὰ λαπαρήν ὁ δ' ἀνετρόπετ', Ἀτρεΐδης δέ  
λαῖς ἐν στήθεσι βᾶς ἐξέσπασε μέλινον ἔγχος. 65  
Νέστωρ δ' Ἀργείοισιν ἐκέκλετο μακρὸν ἄσας  
ὦ φίλοι, ἦρωες Δαναοί, θεράποντες Ἄρης,  
μήτις νῦν ἐνάρων ἐπιβαλλόμενος μετόπισθεν  
μιμνέτω, ὡς κεν πλείστα φέρων ἐπὶ νῆας ἵκηται,

zu A, 13. — πεπύθοιτ', mit dem Acc., wie E, 702.

55. Das doppelte ᾧ zur Stütze des Verses, wie ᾧ auch häufig in die Mitte tritt. — τί ἦ. zu A, 365. Mit anknüpfendem δέ (A, 540), wie Z, 264. O, 244.

56 f. ἀνδρῶν, allgemein, wofür man ἀνέρος erwartete. — Auf σοὶ ruht der Ton. — ἄριστα, gar Gutes. — πρὸς, von Seiten.

58—60. ὄντινα wird näher bestimmt durch κοῦρον ἔοντα, da ὅστις auch so allgemein von beiden Geschlechtern gesagt sein kann. κοῦρον bezeichnet das Geschlecht. — ὅς, demonstrativ, wie A, 405. — Ἰλίῳ hängt von ἔξαπ. ab. vgl. E, 763. — ἄφαντος, unerkannt, spurlos (Y, 303). Anders steht ἀπυστος.

61 f. παρέπεισει, stimmte um, wie παρπειθόντες Ψ, 37, mit Bezug auf 51. Andere haben das unhome- rische ἔτροψεν. — Menelaos über-

lässt ihn dem Bruder. — παρειπῶν, zuspredhend, mit Digamma.

64. ἀνετρόπετ', fiel um, auf den Rücken, durch die Gewalt des Stosses; er hatte vor Menelaos gekniet. Ἀτρεΐδης, Agamemnon. Ἀτρεΐδης δέ ist ein häufiger Versschluss. Am häufigsten steht Ἀτρεΐδης am Anfange, dann auch im zweiten Fusse. Ebenso verhält es sich mit Πηλεΐδης und Τυδεΐδης. Der Dichter hätte den Vers auch, wie sonst (E, 308. 327), schliessen können: αὐτὰρ ὁ γ' ἦρωες.

66—68. Nestor will, dass sie den Sieg verfolgen, keiner sich durch Beutelust hemmen lasse. vgl. O, 346 ff. Die Veranlassung zur Mahnung gibt ihm Agamemnon. Die Rede ist an alle gerichtet. vgl. B, 110. — ἐπιβαλλόμενος mit dem Gen., trachtend nach. Das Wort heisst nie sich auf etwas werfen. — κεν. Nur wenige Handschriften haben κε. — πλείστα, mehr als irgend einer.

ἀλλ' ἄνδρας κτείνωμεν ἔπειτα δὲ καὶ τὰ ἔκηλοι  
νεκροὺς ἄμ πεδίον συλήσετε τεθνηῶτας.

6  
71

ὡς εἰπὼν ἄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστον.

ἔνθα κεν αὐτε Τρωῆες ἀρηφίλων ὄπ' Ἀχαιοῶν

Ἰλιον εἰσαπέβησαν, ἀναλκείησι δαμέντες,

75

εἰ μὴ ἄρ' Αἰνεΐα τε καὶ Ἔκτορι εἶπε παραστάς

Πριαμίδης Ἐλενος, οἰωνοπόλων ὄχ' ἄριστος

Αἰνεΐα τε καὶ Ἔκτορ, ἐπεὶ πόνος ὕμμι μάλιστα

Τρώων καὶ Δυκίων ἐγκέκλιται, οὔνεκ' ἄριστοι

πᾶσαν ἐπ' ἰθὺν ἔστε μάχεσθαι τε φρονέειν τε,

80

στῆτ' αὐτοῦ, καὶ λαὸν ἐρυκάκετε πρὸ πυλῶων

πάντη ἐποιχόμενοι, πρὶν αὐτ' ἐν χερσὶ γυναικῶν

φεύγοντας πεσέειν, δηλοῖσι δὲ χάσμα γενέσθαι.

αὐτὰρ ἐπεὶ κε φάλαγγας ἐποτρύνητον ἀπάσας,

ἡμεῖς μὲν Δαναοῖσι μαχησόμεθ' αὐθι μένοντες,

85

καὶ μάλα τειρόμενοί περ' ἀναγκαίη γὰρ ἐπέγειε

Ἔκτορ, ἀτὰρ σὺ πόλινδε μετέρχεο, εἰπέ δ' ἔπειτα

μητέρι σῆ καὶ ἐμῇ ἢ δὲ ξυνάγουσα γεραϊάς

νηὸν Ἀθηναίης γλαυκώπιδος ἐν πόλει ἄκρη,

70 f. Die erste, freilich durch das Metrum bedingte Person tritt besonders kräftig ein. — τὰ, ἔναρα, hängt von συλήσετε ab. vgl. O, 427 f. — Die erste Person συλήσομεν schloss der Vers aus. Das Fut. hier von dem, was geschehen mag. — νεκρ. τεθν., die todten Leichen.

73—118. Auf des Wahrsagers Helenos Mahnung geht Hektor, nachdem er die Schlacht hergestellt hat, zur Stadt, um Gebete und Gelübde zu veranlassen.

73 f. αὐτε, als gegensätzlicher Uebergang. — ὄπ. zu Γ, 61. — εἰσαπαβαίνειν. Die Stadt liegt höher, besonders die Akropolis (Ω, 700). — ἀναλκ. δαμ., von Feigheit bewältigt.

75 f. Aineias hat als Heerführer der Dardaner (zu B, 819) die nächste Stelle neben Hektor. Anders N, 459 ff. — Helenos tritt hier und im folgenden Buche als Wahrsager auf, M, 215 ff. Pulydamas.

77 f. πόνος, Sorge. vgl. 355. — μάλιστα mit dem Gen. (vgl. Ξ, 490 f.

P, 576 f.), wie auch bei Herodot, mit περὶ πάντων X, 422. — Δυκίων. zu Δ, 197. — ἐγκέκλι., präsentisch, aufliegt.

79 f. ἰθὺς, Art, eigentlich Gang (vgl. ἰθῦμα), Richtung. — στῆτ', bleibt stehen.

81 f. αὐτε, hervorhebend, nie für αὐτῖς. zu H, 335. — χερσὶ, Arme. — πεσέειν, wie es von den Achaiern heisst ἐν νῆεσσι πέσον φεύγοντες (A, 311. vgl. O, 63). — δηλοῖσι. zu B, 544. — χάσμα. zu Γ, 51.

84. ἡμεῖς, wir Andern. Der Gegensatz tritt 86 in lebhafter Anrede hervor. — ἀτὰρ σὺ, wofür gewöhnlich σὺ δέ (A, 282).

87—89. ἢ δέ. Der Inhalt des Auftrages (εἰπέ) tritt selbstständig auf. Das Zusammenhinführen (ξυνάγουσα) in den Tempel (der Acc., wie A, 322. Γ, 262. E, 291. K, 195) und das Oeffnen desselben (οἷξασα) gehen der Haupthandlung (92 ff.) voraus. — ξυνάγουσα. Zum Präsens zu H, 425. — ἱεροῖο δόμοιο. ἱερὸν als Tempel hat Homer nicht, wohl

οἷξασα  
πέπλον  
εἶναι ἔ  
θεῖναι  
καὶ ο  
ἦρις, ἦ  
ἀστε τ  
αἰ κεν  
ἀγρον  
ὄν δὴ  
σὺ δ' Ἀ  
ὄν πέρ  
μαίνετα  
ὡς ἔ  
αὐτίκα  
πάλλον  
ὄτρυνον  
οἱ δ' ἔ  
Ἀργεῖοι  
γὰρ οἱ  
Τρωῶν  
Ἔκτορ

ἴος im  
ἰφός Ἀθ  
die Wohl  
das Hau  
90. Di  
was des  
tig sein  
92. At  
Bilder d  
Gaben. F  
Holzbild  
bild ἔοο  
Schnitzb  
Strabo v  
woher je  
zu Gute  
94. ἦν  
tollen  
es einj  
deuten o  
96 f. I  
τίξνα.  
111 a

οἷξασα κληῖδι θύρας ἱεροῖο δόμοιο,	Z
πέπλον, ὃ οἱ δοκεῖ χαριέστατος ἠδὲ μέγιστος	90
εἶναι ἐνὶ μεγάρῳ καὶ οἱ πολὺ φίλτατος αὐτῇ,	
θεῖναι Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἠνκόμοιο,	
καὶ οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαίδεκα βοῦς ἐνὶ νηῶ	
ἦνρι, ἠκέστας ἱερυσέμεν, αἶ κ' ἐλεήσῃ	
ἄστν τε καὶ Τρωῶν ἄλόχους καὶ νήπια τέκνα,	95
αἶ κεν Τυδέος υἷὸν ἀπόσχῃ Ἴλιον ἰρῆς,	
ἄγριον αἰχμητῆρ, κρατερόν μῆστωρα φόβοιο,	
ὄν δῆ ἐγὼ κάρτιστον Ἀχαιῶν φημὶ γενέσθαι.	
οὐδ' Ἀχιλλῆά ποθ' ὠδὲ γ' ἐδειδιμεν, ὄρχαμον ἀνδρῶν,	
ὄν πέρ φασι θεᾶς ἐξέμμεναι ἀλλ' ὅδε λίην	100
μαίνεται, οὐδέ τις οἱ δύνатаι μένος ἰσοφαρίζειν.	
ὡς ἔφαθ', Ἐκτωρ δ' οὐτι κασιγνήτῳ ἀπίθησεν.	
αὐτίκα δ' ἐξ ὀρέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε,	
πάλλων δ' ὄξεα δοῦρε κατὰ στρατὸν ὄρχετο πάντη,	
ὄτρύνων μαχέσασθαι, ἔγειρε δὲ φύλοπιν αἰνήρ.	105
οἱ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν.	
Ἀργεῖοι δ' ὀπεχώρησαν, λῆξαν δὲ φόνοιο·	
φὰν δὲ τιν' ἀθανάτων ἐξ οὐρανοῦ ἀστερόεντος	
Τρωσὶν ἀλεξήσοντα κατελθέμεν· ὡς ἐλέλιχθεν.	
Ἐκτωρ δὲ Τρώεσσιν ἐκέκλετο μακρόν ἀύσας·	110

ἰρός im Sinne von geweiht, wie ἰρός Ἀθηναίης. In der Odyssee heisst die Wohnung der Kirke ἰερός, wie das Haus des Menelaos θεῖος.

90. Die Handschriften lesen ὄς, was des Digammas wegen nicht richtig sein kann.

92. Auf den Schoss der sitzenden Bilder der Götter legte man die Gaben. Es ist nur an ein geschnitztes Holzbild (ξόανον), das als Tempelbild ἔδος heisst, zu denken. Sitzende Schnitzbilder der Athena sah noch Strabo viele. Sie wurden bekleidet, woher jenes Gewand der Göttin wohl zu Gute kam.

94. ἦνρι, vollkommen (von ἄνειν, vollenden). Die Alten erklärten es einjährig von ἔνος. Andere deuten es glänzend, wie ἦροψ.

96 f. Erklärung des αἶ κ' ἐλεήσῃ-τέκνα. — μῆστωρα. zu A, 328.

99. ὄρχαμος ἀνδρῶν (zu A, 7) heisst in der Ilias sonst nur Asios; ὄρχαμε λαῶν wird Achilles Φ, 221 angedredet.

100 f. θεᾶς ἐξέμμεναι, wie τέων ἐξέσσι τοκῆων; Ω, 387. vgl. E, 637. — ἀλλά führt den Gegensatz zur Verwunderung über das eben Behauptete ein. — ἰσοφαρίζειν, es gleich thun, (von ἰσοφόρος, mit Wechsel des α, wie in φαρῆρη. vgl. σ, 373), wogegen ἀντιφραρίζειν, sich entgegenstellen. vgl. A, 589.

102. Hektor folgt dem Bruder, weil er die Einsicht des als Weissager von den Göttern ausgezeichneten Helenos verehrt, und sein Rath ihm weise scheint.

103—106. E, 494—497.

108 f. Begründung des Zurückweichens. — ὡς, so beherzt. Andere lasen ὡς, da. vgl. E, 603 ff

Τρωῆς ὑπέρθυμοι τηλεκλειτοὶ τ' ἐπίκουροι,  
 ἄνδρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς,  
 ὄφρ' ἂν ἐγὼ βεῖω προτὶ Πίον, ἥδε γέρονσιν  
 εἶπω βουλευτῆσι καὶ ἡμετέροισ ἀλόχοισιν  
 δαίμοσιν ἀρήσασθαι, ὑποσχέσθαι δ' ἑκατόμβας. 115

ὣς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἔκτωρ  
 ἀμφὶ δὲ μιν σφρῶνὰ τύπτε καὶ ἀνχένα δέρμα κελαιόν,  
 ἄντυξ ἣ πνυμάτη θένει ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης.

Γλαῦκος δ', Ἰππολόχοιο πάϊς, καὶ Τυδέος υἱός  
 ἐς μέσον ἀμφοτέρων συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι. 120  
 οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,  
 τὸν πρότερος προσέειπε βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης  
 τίς δὲ σὺ ἔσσι, φέριστε, καταδμητῶν ἀνθρώπων;  
 οὐ μὲν γάρ ποτ' ὄπωπα μάχῃ ἐνὶ κωδιανείρῃ  
 τὸ πρῶν ἀτὰρ μὲν νῦν γε πολὸν προβέβηκας ἀπάντων 125  
 σφ' θάρσει, ὃ τ' ἐμὸν δολιχόσκιον ἔγχεος ἔμεινας.  
 δυστήνων δέ τε παῖδες ἐμῶ μῆνει ἀντίοσσω.  
 εἰ δέ τις ἀθανάτων γε κατ' οὐρανοῦ εἰλήλουθας,

111. ὑπέρθυμοι, wie sie sonst auch  
 μεγάθυμοι, μεγαλήτορες heissen. —  
 τηλεκλ. zu E, 491.

112. vgl. E, 529. A, 234. 418.

113—115. Die γέροντες bilden  
 die βουλή. Es wird dieser und der  
 Gattinnen im Allgemeinen ebenso  
 wenig 87 ff. als unten bei der Aus-  
 führung (237 ff.) gedacht. — ἑκα-  
 τόμβας, von einem grössern Opfer,  
 wie A, 315. B, 306. 321.

117 f. ἀμφί, an beiden Seiten,  
 wie häufig in Zusammensetzungen  
 (ἀμφίδυμος, ἀμφιθαλής), wird durch  
 σφρῶνὰ καὶ ἀνχένα näher bestimmt.  
 — ἣ. Das Genus des nachtretenden  
 Relativs wird attrahirt. — πνυμάτη,  
 äusserst, wie πρώτῃ Y, 275. Das  
 Ueberziehen des Schildrandes mit  
 dem Felle sollte dessen Druck hindern.  
 — ὀμφαλ. zu A, 448.

119—236. Diomedes und Glaukos,  
 die einander entgegenfahren, erken-  
 nen sich als väterliche Gastfreunde,  
 versprechen sich im Kampfe zu meiden  
 und vertauschen zum Pfande  
 ihrer Freundschaft die Rüstungen.

119 f. Γλαῦκος. B, 876. Die Ioner  
 in Kleinasien wählten sich zum Theil

Könige aus seiner Nachkommen-  
 schaft (Herod. I, 147). — ἐς μέσον  
 (vgl. Γ, 77) ἀμφοτέρων (Τρωῶν καὶ  
 Ἀχαιῶν Γ, 416 f.), wie Y, 159. An-  
 ders Ψ, 814. Dass beide herange-  
 fahren kommen, zeigt 232.

123. δέ, wie A, 540. — φέριστε,  
 Bester. vgl. O, 247. Ω, 387. Er  
 fühlt sich von seiner Erscheinung  
 angezogen. — In dem zugesetzten  
 καταδμ. ἀνθρ. liegt die Frage nach  
 der Herkunft. vgl. zu 146.

124 f. ὄπωπα, s. E. Dass Diomedes  
 mit Glaukos noch nicht zusammen-  
 getroffen, ist nicht auffallend; dieser  
 aber kennt ihn (145). — προβέβ.,  
 gehst voran, übertriffst (vgl. Π,  
 54. Ψ, 890 f.), nicht πρὸ ὀμίλον βέβ.  
 (vgl. Γ, 22. Y, 178). — ὄτ'. zu A,  
 244. — ἔμεινας, bestandest, οὐκ  
 ἔφηνες. vgl. X, 38.

127. Aber das hilft ihm nichts;  
 er wird fallen. vgl. Φ, 151. — δυστ.  
 παῖδες, ähnlich, wie υἱές (κοῦροι)  
 Ἀχαιῶν, nicht unser Unglücks-  
 söhne.

128. Jetzt erst fällt ihm beim  
 Anblick des in goldenen Waffen  
 prangenden Glaukos ein, dieser könne

ὄτ' α  
 οὐδὲ γ  
 ὄν ἦ  
 ὅ: πο  
 σέυε  
 θύσθ  
 θειν  
 ὄσοθ  
 δειδί  
 τῶ μ  
 καὶ μ  
 ἦν, ἐ  
 οὐδ' ἄ  
 εἰ δέ  
 ἄσορ  
 τὸν

ein Got  
 Athene  
 zu erk  
 lich m  
 130  
 spring  
 schen  
 Dienst  
 Aus die  
 vom D  
 wandte  
 in kein  
 vor. —  
 132  
 künft  
 μαν  
 sinn  
 drei Na  
 begleitet  
 — zar  
 der vor  
 demsel  
 ist ein  
 ken. v  
 lich,  
 134  
 und A  
 (Lärm  
 von θ  
 auch  
 χεαν  
 aus A

οὐκ ἂν ἐγὼ γε θεοῖσιν ἐπουρανίοισι μαχοίμην.  
 οὐδὲ γὰρ οὐδὲ Δρύαντος υἱός, κρατερὸς Λυκόοργος,  
 δὴν ἦν, ὅς ῥα θεοῖσιν ἐπουρανίοισιν ἔριζεν  
 ὅς ποτε μαινομένοιο Διωνύσοιο τιθήνας  
 σεῦτε κατ' ἠγάθειον Νυσήιον αἰ δ' ἅμα πᾶσαι  
 θύσθλα χαμαὶ κατέχευαν, ὑπ' ἀνδροφόνοιο Λυκούργου  
 θεινόμενα βουπλήγῃ. Διωνύσος δὲ φοβηθεὶς  
 δύσεθ' ἄλως κατὰ κῆμα, θέτις δ' ὑπεδέξατο κόλπῳ  
 δειδιότα κρατερὸς γὰρ ἔχε τρόμος ἀνδρὸς ὁμοκλή.  
 τῷ μὲν ἔπειτ' ὀδύσαντο θεοὶ ῥεῖα ζῶντες,  
 καὶ μιν τυφλὸν ἔθρηξε Κρόνον παῖς· οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν  
 ἦν, ἐπεὶ ἀθανάτοισιν ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν.  
 οὐδ' ἂν ἐγὼ μακάρεσσι θεοῖς ἐθέλοιμι μάχεσθαι.  
 εἰ δέ τις ἐσσι βροτῶν, οἱ ἀρούρης καρπὸν ἔδουσι,  
 ἄσσον ἔθ', ὡς κεν θᾶσσον ὀλέθρον πείραθ' ἴκηαι.  
 τὸν δ' αὖθ' Ἴππολόχοιο προσήδα φαίδιμος υἱός·

Z

130 130-41, 8. Dg  
teste Lora.

135

140

ein Gott sein. An den Diomedes, dem Athene die Kraft verlieh, die Götter zu erkennen, darf man hier freilich nicht denken.

130 f. *Λυκόοργος* war wohl ursprünglich der Name eines Thrakischen Sonnengottes, der durch den Dienst des Dionysos verdrängt ward. Aus diesem Kampfe bildete sich die vom Dichter frei als Warnung verwandte Sage. Dionysos kommt sonst in keiner echten Homerischen Stelle vor. — *δὴν*, wie *δηραῖός* E, 407.

132 f. Das demonstrative *ὅς* (59) knüpft die weitere Erzählung an. — *μαιν.*, vom schwärmerischen Wahnsinn des Gottes. — *τιθήνας*, die drei Nährerinnen des Gottes, die ihn begleiten, später *Βαζχαί* genannt. — *κατὰ Νυσήιον*, auf dem Berge, der von der heiligen Trift *Νύση* auf demselben seinen Namen führt. Es ist ein *ἑούσας* zu *Νυσήιον* zu denken. vgl. 287. — *ἠγάθειον*, göttlich, heilig. zu A, 252.

134 f. *θύσθλον*, der mit Weinlaub und Epheu umwundene *θύρσος* (Lärmstab. vgl. *θύρσος*, *θύρσος*), von *θύειν*, schwärmen, wovon auch *θίασος* (Schwarm). — *κατέχευαν*, liessen fallen (E, 734), aus Angst und Schmerz. — *ἀνδρο-*

*φόρος*, sonst von Ares, Hektor, Achilleus und Patroklos, geht hier auf die Blutgier. — *βουπλήγι*, *κέντρον*, Rinderstachel. — *φοβ.*, verscheucht. Auch ihn hatte Lykoorgos verfolgt.

136 f. *θέτις δέ*, statt eines relativen *ἐνθα θέτις*. — *κόλπῳ*, in ihrer Meerbucht. vgl. Σ, 398. So hat auch Poseidon eine besondere Grotte im Meere (N, 32 f.) — *ὁμοκλή*, durch (drohenden) Zuruf.

138 f. *θεοὶ ῥεῖα ζῶντες*, Gegensatz zu *βροτοὶ ὀϊζυροὶ*, wie die *δειλοὶ βροτοὶ* den *θεοὶ μακάρες* entgegenstehen. — Dass die Blendung dem Zeus allein zugeschrieben wird, ist ohne wesentliche Bedeutung. — *τυφλός*, sonst bei Homer *ἄλως*. vgl. B, 599. — *δὴν*. Nach *δ* stand ein Digamma, weshalb ein kurzer Vocal vor *δὴν* immer verlängert wird.

141. Das folgernde drum fehlt.  
 142. *οἱ ἄρ. καρπὸν ἔδουσι*, im Gegensatz zur Götterspeise (E, 341. ε, 197), stehende Bezeichnung der Menschen, ohne weitere Beziehung. vgl. N, 322. Φ, 465. *ἀνδρὶ σιτοφάγῳ* ι, 191.

143. *θᾶσσον*, rasch. zu B, 440. — *πέρατ'*, wie *πέρατ' ε*, 259 Vollendung, Ziel, umschreibend.

Τυδείδῃ μεγάθυμῃ, τί ἦ γενεὴν ἔρσεινεις; 6  
 οἷη περ φύλλων γενεή, τοίη δὲ καὶ ἀνδρῶν. 146  
 φύλλα τὰ μὲν τ' ἀνεμος χαμάδις χέει, ἄλλα δὲ θ' ὕλη  
 τηλεθόωσα φύει, ἕαρος δ' ἐπιγίνεται ὄρη  
 ὡς ἀνδρῶν γενεή ἢ μὲν φύει, ἢ δ' ἀπολίγηι.  
 εἰ δ' ἐθέλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι, ὄφρ' εὖ εἰδῆς 150  
 ἡμετέρην γενεὴν πολλοὶ δὲ μιν ἄνδρες ἴσασιν.  
 ἔστι πόλις Ἐφόρη μυχῶ Ἄργεος ἱπποβότοιο  
 ἔνθα δὲ Σίσυφος ἔσκεν, ὃ κέρδιστος γένετ' ἀνδρῶν,  
 Σίσυφος Αἰολίδης· ὃ δ' ἄρα Γλαῦζον τέκεθ' υἷόν,  
 αὐτὰρ Γλαῦκος ἔτικτεν ἀμύμονα Βελλεροφόντην. 155  
 τῶ δὲ θεοὶ κάλλος τε καὶ ἠρορέην ἔρατεινῆν  
 ὤπασαν. αὐτὰρ οἱ Προῖτος κακὰ μήσατο θυμῶ,  
 ὅς ῥ' ἐκ δήμου ἔλασεν, ἐπεὶ πολὺ φέρτερος ἦεν,

145—149. Wie Diomedes die Scheu, mit den Göttern zu kämpfen, so spricht Glaukos die aus der Geschichte seines Geschlechtes sich ergebende Vergänglichkeit alles Menschlichen aus.

145 f. *γενεὴν ἔρ*. So hat Glaukos die Frage 123 aufgefasst. — *γενεή*, Geschlecht, Art, wie sonst *φύλον*. — *δέ* bezeichnet die Beziehung der Sätze auf einander, *καί* hebt die Gen. gegen einander hervor.

147—149. Freie Form der Vergleichung, deren Mittelpunkt in der raschen Aufeinanderfolge liegt. Für *φύλλα*, das zerlegt wird, müsste in Prosa *φύλλων* stehen. — Der Satz *ἕαρος—ἄρη* (B, 468) sollte eigentlich als begleitende Zeitbestimmung (mit *ὅτε*) angeknüpft sein. Der Dichter schliesst dies einfach an, obgleich es Ursache von *ἄλλα—φύει* ist. Das zweite *φύει* (149) steht intransitiv.

150 f. *καί*, zu dem, was du bereits weisst. — Dass vor *ὄφρ'* ein so sei es zu ergänzen sei, zeigt *Φ*, 487 f. Die Alten fassten *δαήμεναι* meist imperativisch, und setzten Komma nach *ἐθέλεις*. Ganz ähnlich fällt ein selbstverständlicher Satz aus 383. H, 36. *Θ*, 406. Den Gedanken, dass er von ruhmvollem Geschlechte stamme, kann er nicht unterdrücken.

152. *ἔστι*. zu B, 811. — *Ἐφόρη*

(eigentlich Warte, statt *Ἐφόρη*) ist der alte Name von Korinth. *Κόρινθος* (Bergstadt. vgl. *χορ-υφή*) findet sich B, 570. N, 664. — *μυχῶ*, im Innern.

153 f. *ἔνθα δέ*, wie B, 550. X, 153. Zur relativen Anknüpfung dient *ἔνθα τε*. — *Σίσυφος*, der Schlaue, reduplicirt aus *σοφός*, wie auch der Name seines Vaters auf Verschlagenheit deutet. — Zur Wiederholung zu B, 673.

155. *Βελλεροφόντης* heisst, ähnlich wie *Ἄργεοφόντης*, Glanzzeigend, und bezeichnet das Tageslicht, das die Finsterniss besiegt, was die Sage auch als Sieg der Tugend über das Laster darstellte. Erst später fabelte man, er habe eigentlich Hipponoos geheissen und den Namen Bellerophonotes von der Ermordung eines Königs Belleros in Korinth erhalten.

156 f. Hier fängt die Erzählung seiner Leiden an. — *ἠρορέην* (statt *ἀνερέην*, wie schon bei Herodot *ἀνδρορήην*), hier von männlicher Kraft, Mannheit. — *Προῖτος*, der Fürst von Korinth. Später setzte man ihn nach Tiryns, wohin Bellerophonotes wegen Blutschuld geflohen sei. In unsereri freilich sehr knappen, manches übergehenden Erzählung findet sich davon keine Spur.

158 f. *ἐκ δήμου ἔλασεν*, indem er ihn nach Lykien sandte. Aehnlich

Ἀργείων Ζεὺς γάρ οἱ ὑπὸ σκήπτρῳ ἐδάμασσεν. Z  
 τῷ δὲ γυνὴ Προΐτου ἐπεμήγατο, δὴ Ἄντεια, 160  
 κρουπαδὴ φιλότῃ μιγήμεναι ἄλλὰ τὸν οὔτι  
 πεῖθ' ἀγαθὰ φρονέοντα, δαΐφρονα Βελλεροφόντην.  
 ἣ δὲ φενσαμένη Προΐτον βασιλῆα προσήνδα  
 τεθναίης, ὃ Προῖτ', ἣ κάκτανε Βελλεροφόντην,  
 ὃς μ' ἔθελεν φιλότῃ μιγήμεναι οὐκ ἐθελούσῃ. 165  
 ὡς φάτο, τὸν δὲ ἀνακτα χόλος λάβεν, οἶον ἄκουσεν.  
 κτεῖναι μὲν ᾧ ἄλλεινε, σεβάσσατο γὰρ τό γε θυμῷ,  
 πέμπε δέ μιν Ανκίηρδε, πόρην δ' ὃ γε σήματα λυγρὰ,  
 γράφας ἐν πίνακι πτυκτῷ θυμοσθόρα πολλά,  
 δεῖξαι δ' ἠρώγειν ᾧ πενθερῷ, ὄφρ' ἀπόλοιτο. 170  
 αὐτὰρ ὃ βῆ Ανκίηρδε θεῶν ὑπ' ἀμύμονι πομπῇ.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ Ανκίην ἴξε Ξάνθον τε θέοντα,  
 προσφρονέως μιν τιεν ἀναξ Ανκίης εὐρείης.  
 ἐννήμαρ ξείνισσε καὶ ἐννέα βοῦς ἰέρευσεν  
 ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτῃ ἐφάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥώς, 175  
 καὶ τότε μιν ἐρέεινε καὶ ἦτε σῆμα ιδέσθαι,  
 ὅτι ῥά οἱ γαμβροῖο πάρα Προΐτοιο φέροιτο.  
 αὐτὰρ ἐπειδὴ σῆμα κακὸν παρεδέξατο γαμβροῦ,

sind die Erzählungen von Herakles und Iason. — Ἀργείων erklärt δῆμον näher. Sollte es zu φέρτερος ἢ ἐν gehören, so müsste φέρτατος stehen. Auch Korinth gehört zu Argos (152). — ἐδάμασσεν, Ἀργείους, hatte unterworfen. Der sehr nachschleppende Vers dürfte kaum echt sein.

160—162. Der Grund der Entfernung des Bellerophonites wird erst jetzt berichtet. — Ἀντεια heisst später Σθενέβοια, Rinderreiche. vgl. Σθενίπιος, Σθενέλαος. Den Namen Ἄντεια könnte man Gegnerin deuten, so dass es sich zu ἀνταῖος verhielte, wie ἀντεῖν zu ἀντάν. Nach Welcker statt Ἄνθεια, blumenschön. — δια, wie auch Klytāmnestra heisst (γ, 266). — τῷ ἐπεμήγατο, sie entbrannte für ihn (wie furere aliquo), mit dem Inf. der Absicht. — ἀγαθὰ φρον., hier von der Tugend.

164f. τεθναίης, stirbt, vom verdienten Tode. — μ', μοί, wie I, 673. N, 481. zu A, 170.

167—169. Die Erzählung kehrt zu dem vorläufig 157 f. Bemerkten zurück. — σεβάσσα., da er kein Blut vergiessen wollte. vgl. 417. — πόρην, gab ihm. — σήματα λυγρὰ (σήμα, σῆμα κακόν 176. 178) heisst die aus zweiverbundenen Theilen bestehende geschlossene Holztafel, worauf Bilder eingeritzt waren, welche dem Empfänger andeuteten, was er mit dem Boten anfangen solle, also etwa Kunde, da ein ganz bezeichnendes Wort uns fehlt, Brief auf Buchstabenschrift deutet. — θυμοσθ., tödlich, auf den Tod deutend.

170 f. Hier erst hören wir, an wen er gesandt ist, aber der Name des Schwiegervaters wird nicht genannt. — ἀμύμονι, ἀγαθῇ, da der Götter Geleit immer Glück bringt.

174—178. Erst nach gewisser Zeit, hier nach einer langen, wird der Gast nach seinem Auftrage gefragt. An jedem Tage wird ihm zu Ehren ein grosses Mahl gehalten und deshalb geopfert. — Nur von einem

πρῶτον μὲν ἴα Χίμαιραν ἀμυμακέτην ἐκέλευσεν 6  
 πεφνέμεν. ἢ δ' ἄρ' ἔην θεῖον γένος, οὐδ' ἀνθρώπων, 180  
 πρόσθε λέων, ὄπιθεν δὲ δράκων, μέσση δὲ χίμαιρα,  
 δεινὸν ἀποπνείουσα πρὸς μένος αἰθομένοιο.  
 καὶ τὴν μὲν κατέπεφνε, θεῶν τεράεσσι πιθήσας.  
 δεύτερον αὖ Σολύμοισι μαχήσατο κυδαλίμοισιν  
 καρτίστην δὴ τὴν γε μάχην φάτο δύμεναι ἀνδρῶν. 185  
 τὸ τρίτον αὖ κατέπεφνε Ἀμαζόνας ἀντιανείρας.  
 τῷ δ' ἄρ' ἀνερχομένου πικρὸν δόλον ἄλλον ἔφαιεν  
 κρίνας ἐκ Λυκίης εὐρείης φῶτας ἀρίστους  
 εἶσε λόγον τοῖς δ' οὐτι πάλιν οἰκόνδε νέοντο  
 πάντας γὰρ κατέπεφνε ἀμύμων Βελλεροφόντης. 190  
 ἀλλ' ὅτε δὴ γίνωσκε θεοῦ γόνον ἦν ἔοντα,  
 αὐτοῦ μιν κατέρυκε, δίδου δ' ὃ γε θυγατέρα ἦν,  
 δῶκε δὲ οἱ τιμῆς βασιληίδος ἤμισυ πάσης·  
 καὶ μὲν οἱ Λύκιοι τέμενος τάμον ἔζοχον ἄλλων,

Sehen, einem Empfangen, nicht vom Lesen (*ἀναγνώσκειν*) ist die Rede.

179f. *ἀμυμ.*, ungeheuer, (nicht von *μαμάσσω*, sehr stürmisch), von derselben reduplicirten Wurzel, wie *μακρός*, *μακεδνός*, *μῆκος*, mit *a* intens. — *γένος*, wie genus, Sprosse, vgl. *I*, 538, unten 191. — *οὐδ' ἀνθρώπων*, als ob vorher *θεῶν* stände, zu *E*, 741. — Nach Hesiod war Chimaira Tochter der Echidna, Enkelin der Keto, die beide auf die Dunkelheit gehen. Sie ist eine symbolische Darstellung der schauerlichen Nacht.

182f. *δεινόν*, adverbial, wie häufig am Anfange des Verses bei einem Participium. vgl. 470. — *μὲν*. zu *E*, 36. — *θεῶν*—*πιθ.* vgl. *A*, 398.

184f. *Σόλυμοι*, ein Volk in der Nähe. Die Odyssee nennt die Solymerberge (*ε*, 283). Herodot *I*, 173 hält sie für gleich mit den *Μιλῶι*. Jerusalem nannten die Griechen *Ιεροσόλυμα*, später auch *Σόλυμα*. — Dieses und das dritte Abenteuer legte ihm gleichfalls Proitos auf. — *καρτ. μάχ. θυμ.*, dies sei der härteste Kampf gewesen, den er unternommen vgl. *H*, 155. zu *F*, 153.

186. Die Sage, dass die Amazonen

sich die rechte Brust ausbrannten, ist später. Ein kriegerisches Weibervolk der Sauromaten liegt bei der Sage von den Amazonen zu Grunde, dessen fremden Namen man an eine Griechische Form anklingen liess. — *ἀντιανείρας*, zu *F*, 189.

187—189. vgl. *A*, 392f. Hier wird wieder *Προίτος* als Subiect gedacht. — *εὐρείης*, wie auch Troie und Krete heissen.

191. *γίνωσκε*. Wir denken ein hier aus hinzu. — *θεοῦ γόνον*, wie alle Helden. Wäre an die Abkunft des Aiolos von Zeus zu denken, so würde *Διός* statt *θεοῦ* stehen. — *ἔοντα*, *αὐτόν*. — Die spätere Sage, dass Bellerophon's Sohn des Poseidon sei, kannte unser Dichter nicht.

192f. *δίδου*, *δῶκε*. Das Imperf. wechselt mit dem Aorist aus metrischer Bequemlichkeit, wie 154f. *τέκετο* und *ἔτικτεν*. — *τιμῆ*, Würde. vgl. *B*, 197.

194f. *τέμενος*, Gut, *γῆ ἑξαιρετος* (Xenoph. de re p. Laced. 15, 3), gehört zu den Vorrechten, zum *γέρας* des Königs. vgl. *I*, 578 ff. *M*, 313 ff. *Y*, 184f. — *ἔζοχον*, hervorragend (durch Grösse und Güte) vor den (Gütern der) andern. —

- καλὸν φυταλιῆς καὶ ἀρούρης, ὄφρα νέμοιτο. Z  
 ἢ δ' ἔτεκε τρία τέκνα δαΐφρονι Βελλεροφόντη, 196  
 Ἰσάνδρον τε καὶ Ἰππόλοχον καὶ Λαοδάμειαν.  
 Λαοδάμειῃ μὲν παρελέξατο μητίετα Ζεὺς  
 ἢ δ' ἔτεκε ἀντίθεον Σαρπηδόνα χαλκοκορυστήν.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ κείνος ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν, 200  
 ἦ τοι ὁ κάπ πεδίον τὸ Ἀλῆιον οἶος ἄλατο,  
 ὃν θυμὸν κατέδων, πάτον ἀνθρώπων ἀλεείνων  
 Ἰσάνδρον δέ οἱ νῖδον Ἄρης ἄτος πολέμοιο  
 μαρναμένον Σολύμοισι κατέκτανε κνδαλμοῖσιν,  
 τὴν δὲ χολωσαμένη χρυσήριος Ἄρτεμις ἔκτα. 205  
 Ἰππόλοχος δ' ἔμ' ἔτικτε, καὶ ἐκ τοῦ φημι γενέσθαι  
 πέμπε δέ μ' ἐς Τροίην, καὶ μοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλεν  
 αἶεν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων,  
 μηδὲ γένος πατέρων αἰσχυνέμεν, οἳ μὲγ' ἀριστοὶ  
 ἐν τ' Ἐφύρῃ ἐγένοντο καὶ ἐν Λυκίῃ εὐρέη. 210  
 ταύτης τοι γενεῆς τε καὶ αἵματος εὐχομαι εἶναι.  
 ὣς φάτο, γήθησεν δὲ βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης.  
 ἔγχος μὲν κατέπηξεν ἐνὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ,  
 αὐτὰρ ὁ μελιχίοισι προσήυδα ποιμένα λαῶν  
 ἦ ἴά νύ μοι ξείνος πατρώϊός ἐσσι παλαιός. 215  
 Οἶνεὺς γάρ ποτε διὸς ἀμύμονα Βελλεροφόντην  
 ξείνισ' ἐνὶ μεγάροισιν, εἰζοσὶν ἤματ' ἐρύξας.

φυτ.— καὶ ἀρ., agri arbusti et arvi, gehört zu τέμενος. — νέμοιτο, ἔχοι, inne habe, wie M, 313. vgl. B, 496. Statt ὄφρα νέμοιτο lasen Andere προφύροιο, wie M, 314.

200—202. καὶ κείνος, den die Götter so sehr beschützt hatten (191). Ihre eingetretene Abneigung ergab sich aus seinem folgenden Missgeschick. — Ἀλῆιον, wohl als wüst, unbepflanzt (ἀ-λήμιος) gedacht, nicht von ἀλάσθαι oder von ἀλέα abgeleitet. Ein Ἀλῆιον πεδίον in Kilikien nennt Herodot. — κατέδων (zu E, 493) und ἀλεείνων führen beide das οἶος ἄλατο aus. vgl. Cic. Tusc. III, 26, 63, der 201 f. übersetzt.

205. τὴν, Λαοδάμειαν. — χολώσ., wegen ihrer Hingabe an Zeus (198). — χρυσήριος. Sie wird als auf einem Wagen dahinfahrend gedacht, was

vielleicht mit ihrer ursprünglichen Bedeutung als Mondgöttin zusammenhängt. Sonst heisst sie besonders λοχέαιρα, aber auch χρυσηλάτατος, χρυσοθήρονος.

206 f. δ' ἔμ' statt des überlieferten δέ μ', das 207 an der Stelle ist. — φημι γενέσθαι, gleich εὐχομαι εἶναι (211). — μάλα πολλά. zu A, 229.

210. Zur Zeit des Homerischen Gesanges herrschten in Lykien noch Fürsten, die von Glaukos, dem Sohne des Hippolochos, sich herleiteten. Vgl. Herod. I, 147.

213—217. ἐνί, nicht ἐπί, muss es heissen. vgl. H, 441. A, 378. Anderer Art ist Ψ, 876. — μειλ. zu A, 256. — νν, ja. — πατρ., von den Vorfahren her. — Οἶνεὺς, in Kalydon. vgl. B, 641. Ξ, 115 ff. — ἐνὶ μεγ. vgl. Γ, 207. 232 f.

οἱ δὲ καὶ ἀλλήλοισι πόρον ξεινῆια καλά· 6  
 Οἶνεός μὲν ζωστήρα δίδου φοῖνικι φαεινόν,  
 Βελλεροφόντης δὲ χρύσειον δέπας ἀμφικύπελλον, 220  
 καὶ μιν ἐγὼ κατέλειπον ἰὼν ἐν δόμασ' ἐμοῖσιν.  
 Τυδέα δ' οὐ μὲνημαι, ἐπεὶ μ' ἔτι τυτθὸν ἔοντα  
 κάλλιψ', ὅτ' ἐν Θήβησιν ἀπώλετο λαὸς Ἀχαιοῶν.  
 τῷ νῦν σοὶ μὲν ἐγὼ ξείνος φίλος Ἄργει μέσσορ  
 εἰμί, σὺ δ' ἐν Λυκίῃ, ὅτε κεν τῶν δῆμον ἴκωμαι. 225  
 ἔγχεα δ' ἀλλήλων ἀλεόμεθα καὶ δι' ὀμίλων  
 πολλοὶ μὲν γὰρ ἐμοὶ Τρῶες κλειτοὶ τ' ἐπίκουροι  
 κτείνειν, ὃν κε θεός γε πόρη καὶ ποσσὶ κίχλειω,  
 πολλοὶ δ' αὖ σοὶ Ἀχαιοὶ ἐναιρέμεν, ὃν κε δύνηαι.  
 τεύχεα δ' ἀλλήλοισι ἐπαμείβομεν, ὄφρα καὶ οἶδε 230  
 γνῶσιν, ὅτι ξεῖνοι πατρῷοι ἐνχόμεθ' εἶναι.  
 ὡς ἄρα φωνήσαντε, καθ' ἵππων ἀΐξαντε,  
 χεῖράς τ' ἀλλήλων λαβέτην καὶ πιστώσαντο.  
 ἔνθ' αὐτὲ Γλαύκῳ Κρονίδης φρένας ἐξέλετο Ζεὺς,  
 ὃς πρὸς Τυδεΐδην Διομήδεα τεύχε' ἄμειβεν, 235  
 χρύσεια χαλκείων, ἑκατόμβοι' ἔνεαβοίων.  
 Ἐκτωρ δ' ὡς Σχαιῆς τε πύλας καὶ φηγὸν ἴκωνεν,  
 ἀμφ' ἄρα μιν Τρώων ἄλοχοι θεὸν ἦδὲ θύγατρος,  
 εἰρόμεναι παῖδάς τε κασιγνήτους τε ἕτας τε  
 καὶ πόσιαι. ὁ δ' ἔπειτα θεοῖς ἐνχέσθαι ἀνάγει 240

218 f. πόρον, wie 168. — ζωστ. zu A, 132. — φοῖν. φαεινόν, φοινικόεντα. vgl. A, 141.

220—223. ἀμφικ. zu A, 584. — καὶ μιν, statt relativer Verbindung. — ἰὼν, ἐς Τροίην (207). Der Grossvater hatte ihm von diesem Becher erzählt. — Τυδέα, mit dem Acc. des Bezuges, statt des gewöhnlichen Gen., wie I, 527. — κάλλιψ', hinter liess.

225—228. τῶν, Λυκίων. — δι' ὀμίλων, im Gegensatz zum Einzelkämpfe. vgl. 120 f. — πολλοὶ (εἰσιν) ἐμοὶ κτείνειν. vgl. N, 312. — ποσσὶ κίχ. vgl. E, 65. — Zu πόρη, wie zu δύνηαι (229), werden die vorhergehenden Inf. hinzugedacht. Hätte der Dichter κτείνειν von πόρη abhängen lassen, so würde es nach diesem stehen.

230 f. ἐπαμείβομεν. Das Futurum,

wie 260. Γ, 254. — οἶδε, die Umstehenden.

233. πιστώσαντο, gelobten es sich. Anders Φ, 286.

234—236. Dass Glaukos auf den unverhältnissmässigen Tausch eingeht, wird als Verblendung gedacht, die immer von Zeus oder den Göttern ausgeht. — ἑκατόμβοι'. zu B, 449.

237—311. Hektor kommt zur Stadt; auf der Akropolis trifft er beim Palaste die Mutter, welche den von Helenos ihm aufgetragenen Wunsch erfüllt.

237 f. An den Baum kam er zuerst. vgl. E, 693. H, 60. Die wichtigste Bezeichnung tritt voran.

239—241. ἀμφί wird von μιν getrennt, was bei der Enklitika auffällt. — παῖδας, Acc. der Beziehung, wie Ω, 390. Söhne und Gatten treten

πάσας ἐξείης· πολλῆσι δὲ κήδε' ἐφῆπτο.

Z

ἀλλ' ὅτε δὴ Πριάμοιο δόμον περικαλλέ' ἴκωνεν,

ξεστῆς αἰθούσῃσι τετυγμένον, ἀντὰρ ἐν αὐτῷ

πεντήκοντ' ἔνεσαν θάλαμοι ξεστοῖο λίθοιο,

πλησίον ἀλλήλων δεδμημένοι ἔνθα δὲ παῖδες

245

κοιμῶντο Πριάμοιο παρ' αἰδοίης ἀλόχοισιν.

κονράων δ' ἑτέρωθεν ἐναντίοι ἔνδοθεν ἀνλῆς

δῶδεκ' ἔσαν τέγχοι θάλαμοι ξεστοῖο λίθοιο,

πλησίον ἀλλήλων δεδμημένοι ἔνθα δὲ γαμβροί

κοιμῶντο Πριάμοιο παρ' αἰδοίης ἀλόχοισιν.

250

ἔνθα οἱ ἠπιόδωρος ἐναντίη ἦλυθε μήτηρ,

Λαοδίην ἐσάγουσα, θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην,

ἔν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν

τέκνον, τίπτε λιπὼν πόλεμον θρασὺν εἰλήλουθας;

ἦ μάλα δὴ τείρουσι δυσόνυμοι υἱεὶς Ἀχαιῶν,

255

auch durch die Stellung bedeutsam hervor. Dass er ihnen geantwortet, übergeht der Dichter. — *ἔτης*, Verwandter, mit dem Digamma, wovon *ἔταρος*, *ἑταίρος* Weiterbildungen sind. Das Wort heisst eigentlich der Seinige vom Pronominalstamm *ἐ* (*της* ist Ableitung, wie in *Ἐρέσ-της*). — *ἔπειτα*, nachdem er ihnen geantwortet. — *ἐξείης*, nebeneinander stehend, wie A, 448, gehört zu *εἴχεσθαι*. — *πολλ.* — *ἐφῆπτο*. Aber es half dies nichts; vielen war der Verlust ihrer Lieben verhängt. vgl. B, 15.

243 f. *αἰθ. τετ.*, mit Hallen gemacht (versehen). — *ξεστῆς* (Y, 11), von den glatt behauenen Steinen. — *ἐν αὐτῷ*. Die *ἀνλῆ*, worin die Nebengebäude waren, wird mit zum *δόμος* gerechnet. — *ξεστοῖο*, obgleich *ξεστῆσι* im vorigen Verse steht.

245 f. *πλησίον* bieten die besten Handschriften, nicht *πληστοί*. — Ueber der mit *ἔνθα* anhebenden Ausführung wird der Nachsatz vergessen. — Fast alle Handschriften haben hier *παρὰ μνηστῆς* statt des als alte Lesart erwähnten *παρ' αἰδοίης*, aber eine absichtliche Abweichung von 250 scheint unglücklich, und Homer hat *μνηστή* als Beiwort von *ἀλόχος* nur, wo der Vers *αἰδοίη* ausschliesst. — Bloss

Hektor und Alexandros haben eigene Wohnungen.

248. *τέγχοι*, bedachet, mit einem *τέγος* versehen, insofern jeder Schwiegersohn ein eigenes Haus besass, wogegen die fünfzig *θάλαμοι* der Söhne nicht so von einander geschieden waren. Waren derselben ja auf dieser Seite nur zwölf, auf der andern fünfzig. Die Alten erklärten *τέγχοι* im obern Stocke, wogegen *ἑτέρωθεν ἐναντίοι* spricht.

251. *ἠπιόδωρος*, mildthätig, wie Andromache 394 *πολύδωρος* heisst, eigentlich milde, viele Gaben habend, bringend. — *ἐναντίη ἦλυθεν*, in dem auf die Strasse führenden Hofthore.

252. vgl. Γ, 124. — *ἐσάγουσα* (Aristarch las *ἐς ἀγούσα*) erklärt man hineingehen wollend zur Laodike, wie *Πηλειωνάδ' ἰκέσθαι* Ω, 338, aber *ἀγειν* in dieser Bedeutung ist unhomerisch. Der Vers dürfte später sein.

253. *ἐν-φῶ*, vom Drücken der Hand. zu A, 513.

454 f. *λιπὼν* ist der Hauptbegriff. — An die Frage schliesst sie ihre Vermuthung an. — *τείρουσι*, dich, als Schützer der Stadt. Anders 387. — *δυσόνυμοι*, etwa unselig, wie *οὐκ ὀνομαστός τ*, 260. *εὐώνυμος* kennt Homer nicht.

μαρναμένοι περι ἄστυν σὲ δ' ἐνθάδε θυμός ἀνήκεν  
 ἐλθόντ' ἐξ ἄκρης πόλιος Διὶ χεῖρας ἀνασχεῖν.  
 ἀλλὰ μὲν, ὄφρα κέ τοι μελιθεῖα οἶνον ἐνείκω,  
 ὡς σπείσῃς Διὶ πατρὶ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισιν  
 πρῶτον, ἔπειτα δὲ καὐτὸς ὀνήσῃαι, αἶ κε πῆσθα. 260  
 ἀνδρὶ δὲ κεκμηῶτι μένος μέγα οἶνος ἀέξει,  
 ὡς τήνη κέκμηκας ἀμύνων σοῖσιν ἔτησιν.

τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα μέγας κορυθαίολος Ἐκτωρ  
 μή μοι οἶνον ἄειρε μελίφρονα, πότνια μῆτερ,  
 μή μ' ἀπογνιώσῃς μένεος, ἀλκῆς τε λάθωμαι. 265  
 χερσὶ δ' ἀρίπτοισιν Διὶ λείβειν αἶθοπα οἶνον  
 ἄζωμαι οὐδέ πη ἔστι κελαινεφέι Κρονίωνι  
 αἵματι καὶ λύθρῳ πεπαλαγμένον εὐχετάσθαι.  
 ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηὸν Ἀθηναίης ἀγγελεῖς  
 ἔρχεο σὺν θυέσσιν, ἀλλίσσασα γεραιάς· 270  
 πέπλον δ', ὅστις τοι χαριέστατος ἦδε μέγιστος  
 ἔστιν ἐνὶ μεγάρῳ καὶ τοι πολὺ φίλτατος αὐτῇ,  
 τὸν θῆς Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἠγκόμοιο,  
 καὶ οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαίδεκα βοῦς ἐνὶ νηῶ  
 ἦρις, ἠκέστας ἱερουσέμεν, αἶ κ' ἐλεήσῃ 275  
 ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα,  
 αἶ κεν Τυδέος υἶὸν ἀπόσχη Ἴλιον ἰσῆς,

256 f. *περί*, örtlich. vgl. 327. — *ἐνθάδε* ἔλθ., zum Palast kommend. Das Hingehen zur Akropolis wird übergangen. — *ἐξ*, vom Punkte, von dem aus er sein Gebet erhebt. *ἐν πόλει· ἄκρη* (88. 317) gestattete der Vers nicht. — *Διὶ*, wie *E*, 174.

258—262. Aber zuerst soll er sich bei ihr durch Wein stärken, wobei er vorab nach Sitte den Göttern spenden muss. — *καὐτὸς*. Die *Krasis* nur noch *N*, 734. *γ*, 255. *ζ*, 232. — *ὀνήσῃαι*, wirst erfreuen, tritt selbständig hervor. Das *Fut.*, wie 230. — *μέγα*, stehendes Beiwort, wie *N*, 424. — *ἀέξει*, stärkt. — *ὡς* schliesst sich an *ἀνδρὶ κεκμ.* an. — *ἔτησιν*, hier von allen, auch den nächsten Verwandten. zu 239.

263. *ἄειρε, φέρε*, eigentlich *nimm*, wie der Komiker Anaxandrides sagt: *Κρατῆρά τ' αἶφρον καὶ τὸν ἥδιστον κέρα*.

265. Erwiderung auf 261 f. — *ἀπογνιώσῃ*, schwächen, das verstärkte *γνιώσῃ* (*Θ*, 402), das nicht von *γνῖα* kommen kann, sondern von einem *γνιός*, geschwächt, von derselben Wurzel wie *ἀμφίγνος*, *Ἀμφιγνήεις* (zu *A*, 607). — *μένεος*. Der *Gen.*, wie bei den Wörtern des Beraubens. — Nur schlechte Handschriften haben *μένεος δ'*. — *λάθωμαι*, wie im Gegensatz *μιμνήσκεσθαι, μέδεσθαι*.

266—268. Erwiderung auf 259. — *οὐδέ πη*, neutiquam. vgl. *Ω*, 71. — *ἔστι, ἔξεστι*. — *λύθρῳ*, mit Schmutz.

270. *θυέσσιν, ἱεροῖσιν*. Bei Homer heisst *θύεα* nie Räucherwerk, *tura*. vgl. *θυοσκόος*, Opfererschauer (statt *θυεσκόος*). — *ἀλλ.*, wie *ἐννάγονα* 87.

271—278. vgl. 90—97.

ἄγριον αἰχμητήν, κρατερόν μήστωρα φόβοιο. Z  
 ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηὸν Ἀθηναίης ἀγέλειης  
 ἔρχεν· ἐγὼ δὲ Πάριον μετελεύσομαι, ὄφρα καλέσω, 280  
 αἶ κ' ἐθέλῃς' εἰπόντος ἀκουέμεν. ὥς κέ οἱ αὐθι  
 γατα χάνοι μέγα γάρ μιν Ὀλύμπιος ἔτρεφε πῆμα  
 Τρωσὶ τε καὶ Προιάμῳ μεγαλήτορι τοιό τε παυσίν.  
 εἰ κεινὸν γε ἴδοιμι κατελθόντ' Ἄιδος εἶσω,  
 φαίην κε φρέν' ἀτέρπου διζύος ἐκλεαθέσθαι. 285  
 ὥς ἔφαθ'· ἡ δὲ μολοῦσα ποτὶ μέγαρ' ἀμφιπόλοισιν  
 κέκλετο ταῖ δ' ἄρ' ἀόλλισσαν κατὰ ἄστυ γεραιάς.  
 αὐτῇ δ' ἔς θάλαμον κατεβήσεται κηῶεντα,  
 ἔνθ' ἔσαν οἱ πέπλοι παμποίκιλοι, ἔργα γυναικῶν  
 Σιδονίων, τὰς αὐτὸς Ἀλέξανδρος θεοειδής 290  
 ἤγαγε Σιδονίηθεν, ἐπιπλῶς εὐρέα πόντον,  
 τὴν ὁδόν, ἣν Ἑλένην περ ἀνήγαγεν εὐπατέρειαν.  
 τῶν ἐν' αἰραιμένη Ἐκάβη φέρε δῶρον Ἀθήνη,

279. Wiederholt aus 269.

281—283. *εἰπόντος* *κε* steht auf mein Wort. Die Verwünschung des Urhebers ihres Unglücks kann er nicht unterdrücken. vgl. *A*, 182. *H*, 390. — *ὥς*, ut, utinam, nur hier mit *κε*. Ist etwa *ὥς* *δέ* zu lesen, dass aber? — *χάνοι*, wie *A*, 182. — *ἔτρεφε*, heranwachsen liess. Zeus lässt alles Wachsende gedeihen. Eigentlich *X*, 421.

284 f. Ja sein Tod würde mir zur Freude gereichen. — *Ἄιδος*, *δόμον*. — *φαίην κε*, ich sollte glauben, wie sonst nur *φαίης κε* steht, mit dem Inf. Präs. Der reduplicirte Aor. *ἐκλεαθέσθαι* ist hier präsentisch, da der Gebrauch des Inf. Präs. bei Homer durch den Vers ausgeschlossen ist. vgl. zu *I*, 28. — *φρέν'*, Acc. der Beziehung, im Geiste, wie *O*, 627, für das gewöhnliche *κατὰ φρένα*. — *ἀτερος*, wie gewöhnlich *ἀτερής*, quälend, eigentlich unerfreulich, wie *ἀπῆμων* (leidlos) erquickend. Da *ἀτερος* den Wortbildungsgesetzen widerspricht, so könnte man *ἀτέρων* vermuthen, obgleich bei Homer *τερπνός* sich nicht findet. — Wunderlich las Aristarch hier *ἄτερ πον*,

das keine verständige Deutung gestattet. Zenodots Lesart *φαίης κεν φίλον ἦτορ* scheint auf willkürlicher Aenderung zu beruhen.

286 f. *μολοῦσα*, *λοῦσα*. — *μέγαρα*, *δόμον*, hier nicht das Frauengemach. — *κατὰ ἄστυ*, *εἰούσας*, zu 133.

288 f. Die Kammer, worin sich die Schätze befanden, ist im entferntesten Theile des Hauses hinter dem Frauengemache. — *κηῶεις*, zu *I*, 382. — *παμποίκιλοι*, ganz bunt. vgl. *παναίολος*.

290—292. vgl. Herod. II, 116. Wahrscheinlich schrieb der Dichter *τοῦς* (*πέπλους*). — *ἐπιπλῶς*, wogegen der erste Aorist *I*, 47, auf seiner Meerfahrt. Der Dichter scheint anzunehmen, auf seiner grossen Meerfahrt sei Alexandros erst zuletzt nach Griechenland gekommen. — *τὴν ὁδόν*, während jener Reise. Der Acc. des Erstreckens wie *χορόν*, *πολὸν χορόν*, *νύκτας τε καὶ ἡμέρας*, zu 391. — *ἀνήγαγεν*, prägnant für *ἀνάγον ἐποίησεν*, zu *I*, 48. — *εὐπατ.*, etwa edelgeboren, wie sie sonst *Λιδὸς ἐκγεγανία* heisst. Anders *ὀβριμοπάτηρ*.

293—295. *φέρε*, nahm sie. — *ποικίλλασιν*, von der Stickerei. —

ὅς κάλλιστος ἔην ποιίλιμασιν ἢδὲ μέγιστος, 6  
 ἀστὴρ δ' ὡς ἀπέλαμπεν ἔκειτο δὲ νεάτος ἄλλων. 295  
 βῆ δ' ἰέναι, πολλὰ δὲ μετεσσεύοντο γεραιά.

αἱ δ' ὅτε νηὸν ἴκανον Ἀθήνης ἐν πόλει ἄκρη,  
 τῆσι θύρας ὤϊξε Θεανὸ καλλιπάρηος,  
 Κισσηίς, ἄλοχος Ἀντήνορος ἵπποδάμοιο  
 τὴν γὰρ Τρῶες ἔθηκον Ἀθηναίης ἰέρειαν. 300

αἱ δ' ὄλολονγῆ πᾶσαι Ἀθήνη χειρας ἀνέσχον.  
 ἦ δ' ἄρα πέπλον ἑλοῦσα Θεανὸ καλλιπάρηος  
 θῆκεν Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἠνκόμοιο,  
 εὐχομένη δ' ἠρᾶτο Διὸς κούρη μεγάλοιο  
 πότνι Ἀθηναίη, ὀνοσίπτολι, δια θεάων, 305

ἄξον δὴ ἔγχος Διομήδεος, ἦδὲ καὶ αὐτόν  
 πρηγέα δὸς πεσέειν Σκαιοῶν προπάροιδε πυλάων,  
 ὄφρα τοι αὐτίκα νῦν δυοκαίδεκα βοῦς ἐνὶ νηῷ  
 ἦρις, ἠκέστας ἱερεύσομεν, εἰ κ' ἐλεήσῃς  
 ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νῆπια τέκνα. 310

ὡς ἔφατ' εὐχομένη, ἀνένευε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη.  
 ὡς αἱ μὲν ὅ' εὐχοντο Διὸς κούρη μεγάλοιο  
 Ἐκτορ δὲ πρὸς δόματ' Ἀλεξάνδροιο βεβήκει  
 καλά, τὰ ὅ' αὐτὸς ἔτευξε σὺν ἀνδράσιν, οἳ τότε ἄριστοι  
 ἦσαν ἐνὶ Τροίῃ ἐριβόλακι τέκτορες ἄνδρες· 315  
 οἳ οἳ ἐποίησαν θάλαμον καὶ δῶμα καὶ αὐλήν  
 ἐγγύθι τε Πριάμοιο καὶ Ἐκτορος ἐν πόλει ἄκρη.

νεάτος, novissimus, von unten gerechnet.

296. μετεσσεύοντο, wallten hinter ihr. An Eile wird nicht gedacht. Die Ankunft der alten Troerinnen am Palast wird übergangen.

297 f. νηόν. zu 88. — Θεανώ. zu E, 70.

301 f. Das laute Aufschreien der Frauen gehört zur Opferfeier. vgl. γ, 450. Herod. IV, 189. — Die Weihe und Ueberreichung des Gewandes von Seiten des Hekabe und das daran geknüpft Gelübde werden übergangen.

305. ὀνοσίπτολι, Stadtschützerin. vgl. I, 396.

308. ὄφρα, von der in Aussicht gestellten Folge, wie 170.

310. vgl. 93—95.

311. vgl. B, 419 f. ἀνένευε, abnuit. zu A, 514.

312—369. Hektor findet Alexandros, dem Helene ernstlich zugeredet hat, bereit, ihm in den Kampf zu folgen.

312. Der Dichter meidet nicht den gleichen Versanfang mit ὡς (311). Oder ist V. 311 zu streichen?

315. τέκτορες ἄνδρες, ein Begriff, den der Relativsatz anzieht. — Neben dem Ehegemache steht das übrige Haus (δῶμα) nebst dem Hofe. ζ, 494 wird so μέγαρον (Sal) καὶ δῶμα καὶ αὐλή verbunden. ἐνθα weist auf 313 zurück.

317—320. τε, verschoben. zu B, 136. — Der Dichter veranschaulicht den Eintritt Hektors durch einen bedeutenden Zug. vgl. 117 f. —

ἐνθ' Ἐκτωρ εἰσῆλθε δῖφιλος, ἐν δ' ἄρα χειρὶ Z  
 ἔγχος ἔχ' ἐνδεκάπηχον πάροιθε δὲ λάμπετο δουρός  
 αἰχμὴ χαλκείη, περὶ δὲ χρύσειος θῆε πόρκης. 320  
 τὸν δ' εὖρ' ἐν θαλάμῳ περικαλλέα τεύχε' ἔποντα,  
 ἄσπιδα καὶ θώρηκα, καὶ ἀγκύλα τόξ' ἀφόοντα  
 Ἀργεῖη δ' Ἑλένη μετ' ἄρα δμωῆσι γυναιξίν  
 ἦστο, καὶ ἀμφιπόλοισι περικλυτὰ ἔργα κέλευεν.  
 τὸν δ' Ἐκτωρ νείκεσεν ἰδὼν αἰσχροῖς ἐπέεσσιν 325  
 δαιμόνι, οὐ μὲν καλὰ χόλον τόνδ' ἐνθεο θυμῷ.  
 λαοὶ μὲν φθινύθουσι περὶ πτόλιον αἰπύ τε τείχος  
 μαρνάμενοι σέο δ' εἵνεκ' ἀντή τε πτόλεμός τε  
 ἄστυ τόδ' ἀμφιδέδη· σὺ δ' ἂν μαχέσαιο καὶ ἄλλω,  
 ὄντινά που μεθιέντα ἴδοις στυγεροῦ πολέμοιο. 330  
 ἀλλ' ἄνα, μὴ τάχα ἄστυ πρὸς δήϊοιο θέρηται.  
 τὸν δ' αὖτε προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής·  
 Ἐκτωρ, ἐπεὶ με κατ' αἶσαν ἐνείκεσας οὐδ' ὑπὲρ αἶσαν,  
 τοῦνεκά τοι ἔρέω· σὺ δὲ σύνθεο καὶ μεν ἄκουσον.  
 οὐ τοι ἐγὼ Τρώων τόσσον χόλω οὐδὲ νειμέσσι 335  
 ἤμην ἐν θαλάμῳ, ἔθελον δ' ἄχει προτραπέσθαι.

ἐνδεκάπ. (Θ, 494), eine ungeheure, nur dem epischen Helden zustehende Länge. zu E, 193. Anders O, 677 f. — πάροιθε, absolut. — δουρός statt αὐτοῦ. vgl. 323 f. — περὶ-θήε, da, wo die ehernen Spitze in den Schaft eingelassen war.

321 f. Alexandros ist in demselben Gemache mit Rüstung und Bogen beschäftigt, in welchem Helene hinten mit ihren webenden Dienerinnen sitzt. — ἔποντα, besorgend, wie sonst ἀμφιέπειν, hier vom Putzen. — ἀφόοντα, untersuchend, ob er noch in gutem Zustand. Er will in den Kampf.

324. ἀμφιπόλοισι, wofür eigentlich σφί stehen sollte. zu 319. — ἔργα, Gewebe zu machen. vgl. 490 f.

325. αἰσχροῖς, scheltend, Gegensatz zu μαλακοῖς (337), μελιχίοις (343).

326—330. Alexandros muss dem Volke wohl zürnen, da er in seiner Noth ihm nicht beisteht. vgl. I, 553. — τόνδε. Wir sagen so. — ἐνθεο θυμῷ, fasse im Herzen,

wie ἐν φρεσὶ, στήθεσσι τίθεσθαι, auch λότον τίθεσθαι Θ, 449. — ἀμφιδ. vgl. B, 93. — σὺ δ' ἂν — πολέμοιο. Eigene Wendung statt „und du bleibst vom Kampfe fern“. — μαχέσ. vgl. E, 875. — ὄντινα — πολ. vgl. A, 240. — δήϊοιο. zu B, 415. — πρὸς θέρηται. zu B, 415.

332 f. Γ, 58 f.

334 f. τοῦνεκα hebt den Grund lebhaft hervor. — σύνθεο, vernimm. vgl. A, 76. — χόλω — νειμέσσι, χολωθείς — νειμεσσηθείς. vgl. Θ, 407. νειμέσσι, im Versschlusse wie παρακοίτι γ, 381, im ersten Fusse μῆτι (Ψ; 315), κνήσσι (A, 640), κόνι (λ, 191) mit langem ι. Ἄετι steht so Σ, 407.

336—338. ἤμην, befand ich (als du eben kamst). vgl. B, 255. — ἔθελον δέ. Eigentlich sollte ὄσον ἔθελον stehen. Aehnlich Φ, 275 f. — ἄχει προτραπ., dem Schmerz (über das von mir verschuldete Unglück) nachhängen. — με gehört zu ὤρησε. — δοκέει, jetzt in Folge der Mahnung.

νῦν δέ με παρειποῖσ' ἄλοχος μαλακοῖς ἐπέεσσιν 6  
 ὦρμησ' ἐς πόλεμον δοκέει δέ μοι ὧδε καὶ αὐτῷ  
 λώιον ἔσσεσθαι νίκη δ' ἐπαμείβεται ἄνδρας.  
 ἀλλ' ἄγε νῦν ἐπίμεινον ἄρηια τεύχεα δύω 340  
 ἢ ἱθ', ἐγὼ δὲ μέτεμι κηρήσεσθαι δέ σ' οἶω.  
 ὧς φάτο, τὸν δ' οὔτι προσέειπε κορυθαίολος Ἴκτωρ.  
 τὸν δ' Ἑλένη μύθοισι προσήδα μελιχίοισιν  
 δᾶερ ἔμετο, κυνὸς κακομηγάνον, ὀκρυνόεσσης,  
 ὡς μ' ὄφελ' ἤματι τῷ, ὅτε με πρῶτον τέκε μήτηρ, 345  
 οἴχεσθαι προσέρουσα κακῇ ἀνέμοιο θύελλα  
 εἰς ὄρος ἢ ἐς κῆμα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,  
 ἔνθα με κῆμ' ἀπόερσε, πάρος τάδε ἔργα γενέσθαι.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ τάδε γ' ὧδε θεοὶ κακὰ τεκμήραντο,  
 ἄνδρὸς ἔπειτ' ὄφελλον ἀμείνωνος εἶναι ἄκοιτις, 350  
 ὃς ἤδη νέμεσιν τε καὶ αἰσχεα πόλλ' ἀνθρώπων  
 τούτῳ δ' οὔτ' ἄρ νῦν φρένες ἔμπεδοι οὔτ' ἄρ' ὀπίσσω  
 ἔσσονται τῷ καὶ μιν ἐπαυρήσεσθαι οἶω.  
 ἀλλ' ἄγε νῦν εἰσελθε καὶ ἔξω τῷδ' ἐπὶ διφρῳ,  
 δᾶερ, ἐπεὶ σε μάλιστα πόνος φρένας ἀμφιβέβηκεν 355  
 εἴνεκ' ἔμετο κυνὸς καὶ Ἀλεξάνδρον ἔνεκ' ἄτης,  
 οἶσιν ἐπὶ Ζεὺς θῆκε κακὸν μόρον, ὡς καὶ ὀπίσσω

339. νίκη — ἄνδρας. vgl. I, 439 f.

340. νῦν ἐπίμεινον. Er war vorn an der Thüre stehen geblieben, bereit, gleich wegzugehen. — δύω, Coni. Aor., ich will anziehen, tritt asyndetisch hinzu, statt der Verbindung mit ἴνα. vgl. X, 450. Ψ, 71.

342. Hektor schweigt, weil er noch immer dem Bruder grollt (vgl. 281—285), weshalb er auch weiter nur zur Helene spricht.

344. Zur Reue der Helene vgl. I, 173 ff. — κακομηγάνον, unheilstiftend. Die Folge davon deutet ὀκρυνόεσσης, grausig, an. ὀκρυνόεις, κρυνόεις (E, 740), das wie κρυνερός von κρυνός, Frost, kommt, mit vorgesetztem ο (gleich dem verstärkenden α), wie in ὄβριμος, ὄτηρός.

345. πρῶτον hebt die Geburt als Lebensanfang hervor. Wir sagen gleich am Tage als.

346 f. οἴχ. προφ., davongeführt hätte. — ἐς, nicht εἰς, das der Dich-

ter bloss braucht, wo die Länge erforderlich ist. Nur falscher Parallelismus hat εἰς in den Text gebracht.

348. ἀπόερσε. Der Satz wird als eine wirklich eingetretene Thatsache gedacht. ἀπόερσε, riss weg, mit Digamma vor ε, wonenben noch Coni. und Opt. ἀπόερση und ἀπόερσειε vorkommen, führt man sehr unsicher auf ein ἀποέρδειν (wegmachen) zurück.

351. ἤδη, empfindet (eigentlich damals empfand). — αἰσχ. πολλά, die harten Vorwürfe. vgl. 524. I, 242.

352 f. ἔμπεδοι, richtig, eigentlich fest, wie πκνινός (I, 208). — τῷ, drum. — ἐπαυρ., φρενῶν οὐκ ἐμπέδων, davon leiden, wie A, 410. O, 17. Aehnlich steht γενέσθαι.

355—358. πόνος, wie 77. — ἔμετο κυνός, wie 344, hängt von εἴνεκα ab, nicht von ἄτης. — ἐπὶ-θῆκε, verhing. — ὡς von der Folge. —

ἀνθρώποισι πελώμεθ' αἰοίδιμοι ἔσσομένοισιν.

Z

τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ  
μή με κάθιζ', Ἑλένη, φιλέοντά περ' οὐδέ με πείσεις.

360

ἦδη γάρ μοι θυμὸς ἐπέσσυται, ὄφρ' ἐπαμύνω  
Τρώεσσ', οἱ μὲγ' ἐμείο ποθὴν ἀπειόντος ἔχουσιν.  
ἀλλὰ σὺ γ' ὄρνυθι τοῦτον, ἐπειγέσθω δὲ καὶ αὐτός,  
ὡς κεν ἐμ' ἔντοσθεν πόλιος καταμάρψῃ ἔοντα.

καὶ γὰρ ἐγὼν οἰκόνδ' ἐσελεύσομαι, ὄφρα ἴδωμαι  
οἰκῆας ἄλοχόν τε φίλην καὶ νήπιον υἱόν  
οὐ γὰρ τ' οἶδ', ἢ ἔτι σφιν ὑπότροπος ἴξομαι αὐτίς,  
ἢ ἦδη μ' ὑπὸ χερσὶ θεοῖ δαμόωσιν Ἀχαιῶν.

365

ὡς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἴκτωρ.

αἶψα δ' ἔπειθ' ἴκανε δόμους εὐναιετάοντας  
οὐδ' εὖρ' Ἀνδρομάχην λευκώλενον ἐν μεγάροισιν,  
ἀλλ' ἢ γε ξὺν παιδί καὶ ἀμφιπόλῳ εὐπέπλῳ  
πύργῳ ἐφεστίκει γοώσά τε μυρομένη τε.

370

Ἴκτωρ δ' ὡς οὐκ ἔνδον ἀμύμονα τέτμεν ἄκοιτιν,

ἔστη ἐπ' οὐδὸν ἰών, μετὰ δὲ δμῶησιν ἔειπεν·

375

εἰ δ' ἄγε μοι, δμῶαί, νημερτέα μνηθήσασθε·  
πῆ ἔβη Ἀνδρομάχῃ λευκώλενος ἐκ μεγάροιο;  
ἢ πῆ ἐς γαλόων ἢ εἰνατέρων εὐπέπλων,

αἰοίδιμοι πελ., besungen werden, wie §, 580 ἴνα ἦσι καὶ ἔσσομένοισιν αἰοιδῆ, von schrecklichem Untergange. Der Coni. nach dem Aorist, von dem als sicher eintretend Gedachten.

360 f. κάθιζε, lass mich sitzen. zu B, 53. — ἐπέσσυται. zu A, 173.

363. Nur in der dritten Person gedenkt der grollende Hektor des Bruders. — καὶ αὐτός, schon von selbst.

365 f. Denn noch eine Weile werde ich in der Stadt mich aufhalten. — Vielleicht stand ursprünglich οἰκόνδε ἐλεύσομαι. — οἰκῆας, wie E, 413, hier mit Längung der Endsilbe.

367 f. οἶδ', ἢ-ἢ, wie K, 342 f.

371—502. Hektor trifft seine Gattin, die er vergebens zu Hause gesucht, am Skaischen Thore und nimmt rührenden Abschied von Weib und Kind.

370. εὐναιετ., wohnlich, Beiwort von δόμους und δόμων, wie von

Städten, Ländern und Inseln εὐναιομένη, εὐναιετώσσα stehen.

371—373. Aber die Gattin war ausgegangen. — πύργῳ ἐφεστ., stand auf dem Thurme. vgl. Γ, 153. A, 609.

374 f. Er hatte sie im grossen Sale unten nicht gefunden, wo sie wohl in Hektors Abwesenheit häufig weilte. — τέτμε statt εὔρε nur nach einem Vocal, zur Vermeidung des Hiatus. — ἐπ' οὐδόν, des Arbeitszimmers der Frauen, wie das Folgende zeigt. — μετὰ, insofern er in demselben Zimmer mit den δμῶαί ist. Die alten Grammatiker schrieben δμῶή, wie auch Τρωαί (zu Γ, 384). Aber das Fem. bedarf nicht des ableitenden ι.

376. νημερτέα, die Wahrheit, wie ἀληθέα 382.

378. γαλόως, γάλως, Manneschwester, Lat. glos. (wörtlich die Anmuthige). — εἰνατέρες, Frauen

- ἢ ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται, ἔνθα περ ἄλλαι  
 Τρωαὶ ἐνπλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἰλάσκονται; 380  
 τὸν δ' αὖτ' ὄτρρη ταιμὴ πρὸς μῦθον ἔειπεν  
 Ἐκτοο, ἐπεὶ μάλ' ἄνωγας ἀληθέα μνησέσθαι,  
 οὔτε πη ἐς γαλόων οὔτ' εἰνατέρων ἐπέπλων,  
 οὔτ' ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται, ἔνθα περ ἄλλαι  
 Τρωαὶ ἐνπλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἰλάσκονται, 385  
 ἀλλ' ἐπὶ πύργον ἔβη μέγαν Ἰλιον, οὐνεκ' ἄκουσεν  
 τείρεσθαι Τρῶας, μέγα δὲ κράτος εἶναι Ἀχαιῶν.  
 ἢ μὲν δὴ πρὸς τείχος ἐπειγομένη ἀφικάνει,  
 μαινομένη εἰκνία· φέροι δ' ἅμα παῖδα τιθήνη.  
 ἢ ὅα γυνὴ ταιμὴ ὁ δ' ἀπέσσαντο δώματος Ἐκτωο 390  
 τὴν αὐτὴν ὁδὸν αὐτίς ἐνκτιμένας κατ' ἀγριάς.  
 εὔτε πύλας ἴκασε διερχόμενος μέγα ἄστν  
 Σκαιάς, τῇ γὰρ ἔμελλε διεξιμεναι πεδιόνδε,  
 ἐνθ' ἄλοχος πολύδωρος ἐναντίη ἤλθε θεούσα,  
 Ἄνδρομάχη, θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἥετιωνος, 395  
 Ἥετιων, ὃς ἔναεν ὑπὸ Πλάζω ἐλήεσση,  
 Θήβη ὑποπλακίη, Κιλίκεσ' ἀνδρεσσιν ἀνάσσαν  
 τοῦ περ δὴ θυγάτηρ ἔχεθ' Ἐκτορι χαλκοκοροστῆ.

der Brüder (σύννημοι), Lat. ianitrices (wörtlich die Vermählten). — ἐπέπλων, zu E, 424. Zum Gen. zu 47.

379 f. ἐς Ἀθην., ad Minervae. — ἐξοίχ., ist hin. — ἄλλαι Τρωαί. An den Gang der Hekabe zum Tempel wird wohl nicht gedacht. — ἐνπλόκαμος deutet auf den weiblichen Putz, wie ἐλκεσίπεπλος (442), εὐπεπλος (378).

383. Ein ἐρέω ergänzt man in Gedanken (vgl. 334) mit einer auch uns geläufigen Freiheit.

386. μέγαν πύργον, am Skaiischen Thore. vgl. Γ, 145 ff.

388 f. ἐπειγ. wird näher bestimmt durch μαιν. εἰκνία (vgl. X, 460). — ἀφικ. Dass sie wirklich angekommen, setzt sie voraus.

390. ἢ ὅα. zu A, 219. — γυνὴ ταιμὴ, da ταιμὴ (Zutheilerin. vgl. ταιμίας) eigentlich adiectivisch ist.

391. τὴν αὐτὴν ὁδὸν (von der Akropolis zum Skaiischen Thore) gehört zu ἀπέσσαντο. vgl. 292.

393 f. Der von den besten Handschriften gebotene Hiatus τῇ ἄρ' (andere τῇ δ' ἄρ') macht bei den zwei einsilbigen, eng aneinander geschlossenen Wörtern einen argen Missklang. — Der Satz mit γάρ ist eingeschoben, wie 167. Φ, 63 f. 540. — ἔμελλεν, wollte. — πολύδωρος (zu 251) ist nicht auf die reiche Mitgift zu beziehen. Vgl. die Homerischen Namen Πολύδωρος, Πολυδώρη, Εὐδώρος. — θεούσα, wie sie auch zum Thore gegangen war (388 f.)

396 f. Auffallend ist in der Epianalepsis (vgl. 153 f.) der Wechsel des Casus, woher man Ἥετιωνος, ὃ ναῖεν vermuthet hat. — Ein Ausläufer des Ide in Mysien muss den Namen Πλάζος geführt haben. — ὑποπλακίη. vgl. Ὑποθηβαι (B, 505). — Die nur hier und 415 genannten Kiliker (ἄνδρες, wie Γ, 6) wohnen weit von ihren spätern Sitzen.

398 f. ἔχεθ', war vermählt. zu Γ, 123. — ἢ leitet die unter-

ἢ οἱ ἔπειτ' ἦρτησ', ἅμα δ' ἀμφίπολος κίεν ἀντῆ, Z  
 παῖδ' ἐπὶ κόλπῳ ἔχουσ' ἀταλάφρονα, νήπιον αὐτῶς, 400  
 Ἐκτορίδην ἀγαπητόν, ἀλίγκιον ἀστέρι καλῶ,  
 τόν ὃ Ἐκτωρ καλέεσκε Σκαμάνδριον, αὐτὰρ οἱ ἄλλοι  
 Ἀστύνακτ'· οἶος γὰρ ἐρύετο Ἴλιον Ἐκτωρ.  
 ἦ τοι ὁ μὲν μείδησεν ἰδὼν ἐς παῖδα σιωπῆ  
 Ἀνδρομάχῃ δέ οἱ ἄγχι παρίστατο δακρυχέουσα, 405  
 ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ, ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζεν  
 δαιμόνιε, φθίσει σε τὸ σὸν μένος, οὐδ' ἐλεαίρεις  
 παιδά τε νηπίαχον καὶ ἔμ' ἄμμορον, ἢ τάχα χήρη  
 σεῦ ἔσομαι τάχα γάρ σε κατακτανέουσιν Ἀχαιοί,  
 πάντες ἐφορηθητέρες. ἐμοὶ δέ κε κέρδιον εἶη 410  
 σεῦ ἀφαρμαρτούσῃ χθόνα δόμεναι οὐ γὰρ ἔτ' ἄλλη  
 ἔσται θαλπωρή, ἐπεὶ ἂν σὺ γε πότμον ἐπίσπης,  
 ἀλλ' ἄχ'. οὐδέ μοι ἔστι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ.  
 ἦ τοι γὰρ πατέρ' ἄμὸν ἀπέκτανε διὸς Ἀχιλλεύς,  
 ἐκ δὲ πόλιν πέρσεν Κιλίκων εὐναιετώουσαν, 415  
 Θήβην ὑφίπυλον· κατὰ δ' ἔκτανεν Ἥτιώνα,  
 οὐδέ μιν ἐξενάριξε, σεβάσσατο γὰρ τό γε θυμῷ,  
 ἀλλ' ἄρα μιν κατέκχε σὸν ἔντεσι δαυδαλείοισιν  
 ἦδ' ἐπὶ σῆμ' ἔχεεν· περὶ δὲ πτελέας ἐφύτευσαν

brochene Erzählung fort, *ἔπειτα* weist auf 394 f. zurück.

400—403. *ἀταλάφρων*, tändelnd, wie *ἀταλά φρονέων* Σ, 567. Der Bindevocal *α*, wie in *ἀζαλαφροεῖτης* (H, 422). — *νήπιον αὐτῶς*, völlig unverständlich. zu B, 138. — *Σκαμάνδριον*, vom Hauptflusse. zu E, 77 f. Der Vater gibt dem Kinde den Namen, aber das Volk hatte ihm einen seine Verehrung des Vaters andeutenden Beinamen gegeben. Dass Hektor eigentlich Ilios beherrsche, besagt der Name *Ἀστύνακτ*. — *ἐρύετο*, schützte. vgl. X, 506 f.

404. *ἐς παῖδα*, als die Wärterin (*τιθήνη*, wie *τροφός*) ihn näher brachte. — *σιωπῆ*, schweigend, gehört zu *μείδησε*.

407. f. *δαιμόνιε*, Wunderlicher. zu A, 561. Die Bedeutung Grausamer, was *σθένειε*, *νηλεές* wäre, hat das Wort nicht. — *ἄμμορος*,

wie nur noch Ω, 773, für das hier metrisch unstatthafte *δόσμορος*, woneben die Odyssee noch *κάμμορος* (*κατάμμορος*) hat. *ἄμμορος* ist gewöhnlich untheilhaft.

410. Hier schliesst sich die rührende Klage über das nach seinem Tode ihr drohende Unglück lose an.

411—414. *χθόνα δόμ*. zu 19. — *ἄλλη*, sonst. — *ἔσται, μοι*. — *θαλπωρή*, Lust, eigentlich Wärmung. vgl. *ἰαίνεσθαι*. — *ἄχα*, Kummer, das empfundene Wehe (vgl. Γ, 412), *ἄλγεα*, *κῆδεα* das Leid, das Weh selbst. — *ἄμὸν, ἡμέτερον*, wie dieses selbst oft, für *ἐμόν*. vgl. Θ, 178. zu A, 30.

417—420. *ἐξενάριξε*, im eigentlichen Sinne. — Er weigerte ihm nicht die ehrenvolle Bestattung, das *περεῖλεν* (Ω, 38). Dass die Nymphen des Berges Plakos ihn betrauern und sein Denkmal bepflanzen, ist dem Volksglauben gemäss. —

νύμφαι ὄρεστιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο. 6  
 οἱ δέ μοι ἑπτὰ κασιγνήτοι ἔσαν ἐν μεγάροισιν, 421  
 οἱ μὲν πάντες ἰῶ κλον ἦματι Ἴδος εἶσω  
 πάντας γὰρ κατέπεφνε ποδάρχης διος Ἀχιλλεύς  
 βουσὶν ἐπ' ἐλλιπόδεσσι καὶ ἀργεννῆς ἰέουσιν.  
 μητέρα δ' ἧ βασιλέυεν ὑπὸ Πλάκῳ ὕλησέη, 425  
 τὴν ἐπεὶ ἄρ' δεῦρ' ἦγαγ' ἄμ' ἄλλοισι κτεάτεσσιν,  
 ἄψ' ὃ γε τὴν ἀπέλυσε λαβὼν ἀπερείσι' ἄποια,  
 πατὴρ δ' ἐν μεγάροισι βάλ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα.  
 Ἐκτορ, ἅτῃρ σὺ μοι ἔσσι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ  
 ἦδ' ἐ κασιγνήτος, σὺ δέ μοι θαλερός παρακοίτης. 430  
 ἀλλ' ἄγε νῦν ἐλέαιρε καὶ αὐτοῦ μίμν' ἐπὶ πύργῳ,  
 μὴ παῖδ' ὄρφανικὸν θήης χήρην τε γυναῖκα.  
 λαὸν δὲ στῆσον παρ' ἐρινεόν, ἔνθα μάλιστα  
 ἀμβατός ἐστι πόλις καὶ ἐπίδρομον ἔπλετο τείχος.  
 τρεῖς γὰρ τῇ γ' ἐλθόντες ἐπειρήσανθ' οἱ ἄριστοι 435  
 ἄμφ' Αἰάντε δύο καὶ ἀγακλυτὸν Ἴδομενεῖα  
 ἦδ' ἄμφ' Ἀτρεΐδας καὶ Τυδέος ἄλκιμον υἱόν  
 ἧ ποὺ τίς σφιν ἐνίσπε θεοπροπίων εὖ εἰδώς,

ὄρεστιάς, wofür später ὄρειάς, weibliche Form des nur als Name vorkommenden ὄρεστής (ὄρεσ-της, wie ἔ-της. zu 239). vgl. auch ὄρεστέρος, ἄγριος, ἀγρούτερος.

421 f. οἱ — οἱ, wie Γ, 132—134. — μὲν, hervorhebend.

424—426. ἐπ'. zu E, 137. 313. — ἐλλιποδες, fusswindend, Gegensatz zu den ἵπποι ἀερισποδες. — ἀργενν. zu Γ, 141. 198. — δέ schliesst an, wie 421. — βασίλ., Königin war. — ἄλλ., dabei, wie B, 191.

429 f. Ἐκτ., ἅτῃρ σὺ, doch du Hektor. zu 86. — θαλερός, blühend, stehend bei παρακοίτης.

431 f. Uebergang zur dringenden Bitte, sich für Weib und Kind zu schonen. Er soll dort beim Thurme bleiben, nicht ins Feld eilen, wo der Tod seiner warte. — θήης, Coni. nicht θείης. εἰ steht als Verlängerung des stammhaften ε nur in der ersten Pers. Sing. Andere lasen θείης.

433—437. Von der leichten Einnehmbarkeit der Stadt an dieser Stelle und einem dreifachen Sturme

der Achaier auf diesen Theil der Mauer (ohne Achilleus) weiss Homer sonst nichts. Spätere fabelten, an dieser Stelle habe Aiakos die Mauer gebaut, nicht Poseidon und Apollon, deren Mauerbau die Ilias kennt (Φ, 443 ff.) — ἐρινεόν. vgl. Einl. S. 19. — ἀμβατός (nicht ἀμβατός), ersteigbar, ἐπίδρομος, angreifbar (vgl. ἐπίδρομή). — ἔπλετο, von der bis zur Gegenwart dauernden Handlung, neben ἐστί. — ἐλθόντες, absolut. — ἄμφι, wie B, 445.

438 f. θεοπρο. εὖ εἰδώς, θεοπροπος. — νύ, hebt das Wahrscheinlichere hervor. — ἐποτρ. Das Präsens in dieser Weise von einer vergangenen Handlung (435 ff.) nach dem Aorist ist sprachwidrig, und muss es jedenfalls ἐποτρυνεν καὶ ἄνωγεν, trotz des gangbaren Verschlusses, heissen. — Schon die Alten haben 433—439 mit Recht verworfen, da Andromache einen solchen Rath nicht geben kann, auch Hektors Erwiderung desselben nicht gedenkt. Ihre leidenschaftlich be-

ἢ νυ καὶ αὐτῶν θυμὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει. Z  
 τὴν δ' αὐτὲ προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ 440  
 ἢ καὶ ἐμοὶ τάδε πάντα μέλει, γύναι ἄλλὰ μάλ' αἰνῶς  
 αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρωάδας ἔλκεσιπέπλους,  
 αἶ κε κακὸς ὧς νόσφιν ἀλυσκάζω πολέμοιο.  
 οὐδὲ με θυμὸς ἄνωγεν, ἐπεὶ μάθον ἔμμεναι ἐσθλὸς  
 αἰεὶ καὶ πρότοισι μετὰ Τρώεσσι μάχεσθαι, 445  
 ἀρνύμενος πατρός τε μέγα κλέος ἢδ' ἐμὸν αὐτοῦ.  
 εὖ γὰρ ἐγὼ τόδε οἶδα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν  
 ἔσσεται ἡμαρ, ὅτ' ἂν ποτ' ὀλόγη Ἴλιος ἰρή  
 καὶ Πριάμος καὶ λαὸς ἐνμμελίω Πριάμοιο.  
 ἀλλ' οὐ μοι Τρώων τόσσον μέλει ἄλγος ὀπίσσω, 450  
 οὐτ' αὐτῆς Ἐκάβης οὔτε Πριάμοιο ἀνακτος  
 οὔτε κασιγνήτων, οἳ κεν πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ  
 ἐν κορίησι πέσοιεν ὑπ' ἀνδράσι δυσμετέεσσιν,  
 ὅσσον σεῦ, ὅτε κέν τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων  
 δακρυρόεσσαν ἄγρηται, ἐλεύθερον ἡμαρ ἀπούρας. 455  
 καὶ κεν ἐν Ἄργει εὐῶσα πρὸς ἄλλης ἰστὸν ὑφαίνοις,  
 καὶ κεν ὕδωρ φορέοις Μεσσηίδος ἢ Ὑπερείης  
 πόλλ' ἀεκαζομένη, κρατερὴ δ' ἐπικεῖσεται ἀνάγκη.

sorgte Liebe wünscht nur, dass ihr Gatte vom Kampfe fern bleiben möge; wie dies möglich, welche Folgen es für sie und die Stadt haben werde, kann sie in diesem Augenblicke gar nicht bedenken.

441. *τάδε πάντα*. vgl. 410 ff. 432.

442 f. *Τρῶας, Τρώων νέμεσιν*. — *ἔλκεσιπέπλος*, gewandschleppend, wie *τανύπελος*, nur in unserm Versschlusse. Sonst heissen die Troerinnen auch *ἐνπλόκαμοι* und (bei *Λαοδανίδες*) *βαθύκολποι*, wie die Achaierinnen *εὐπελοὶ* und *ἐνπλοκαμίδες*. — *αἶ κε*, im Falle wenn. — *ἀλυσκάζω*, wie *E*, 253.

444—446. Und mir selbst ist es unmöglich. — *ἄνωγεν*, immer perfectisch, hier von dem bis zur Gegenwart Dauernden. — *μάθον*, von dem, was er gewohnt ist. Aehnlich, wie sonst *εἰδώς* steht. — *ἔμμεναι ἐσθλός*, wie *ἀριστεῖν* 208. vgl. 460 f. — *ἀρνύμενος*, erstrebend. zu *A*, 159.

447—449. *A*, 163—165. Denn zu retten ist Ilios nicht.

450. Uebergang zum Gedanken, dass ihr unvermeidliches Unglück ihn bitter bekümmert.

452 f. Der Opt. mit *κέν* von dem, was wohl eintreten wird. vgl. *E*, 484. — *ὑπό*, unter, durch. vgl. *B*, 374. *Γ*, 436.

456—463. Leidenschaftlich lebhaft Vorstellung ihres Unglücks in der Sklaverei, wo sie seiner bitter entbehren wird.

456—458. Sie wird in Griechenland dienen. — *πρὸς ἄλλης*, nach (dem Willen) einer Fremden. — Die Opt., wie 453. — Wenn Hektor hier zwei Quellen in Griechenland nennt, so wählt er ohne alle weitere Beziehung dort häufig vorkommende Namen. Beide Namen finden sich später im Thessalischen *Φεραί*, eine Quelle *Μεσσηίς* zu Therapne. *B*, 734 *in latonian* wird eine Quelle *Ὑπερεία* erwähnt. Die spätern Dichter haben hiernach Andromaches Schicksal dargestellt. — *κρατ.* — *ἀνάγκη* ist nähere Ausführung des *πόλλ' ἀεκαζομένη*.

καὶ ποτὲ τις εἴπῃσιν ἰδὼν κατὰ δάκρυ χέουσαν<sup>6</sup>  
 Ἐκτορος ἥδε γυνή, ὃς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι<sup>460</sup>  
 Τρώων ἱπποδάμων, ὅτε Ἴλιον ἀμφεμάχοντο.  
 ὡς ποτὲ τις ἐρέει σοὶ δ' αὖ νέον ἔσσεται ἄλγος  
 χήτει τοιοῦδ' ἀνδρὸς ἀμύνειν δούλιον ἡμᾶρ.  
 ἀλλὰ με τεθνηῶτα χυτὴ κατὰ γαῖα καλύπτει,  
 πρὶν γέ τε σῆς τε βοῆς σοῦ θ' ἐλκηθμοῖο πυθέσθαι.<sup>465</sup>  
 ὡς εἰπὼν οὐ παιδὸς ὀρέξατο φαιδίμος Ἐκτωρ.  
 ἄψ δ' ὁ πάς πρὸς κόλπον ἐνζώνοιο τιθήνης  
 ἐκλίνθη ἰάχων, πατρὸς φίλου ὄψιν ἀτυχθεῖς,  
 ταρβήσας χαλκὸν τε ἰδὲ λόφον ἱπποχαίτην,  
 δευρὸν ἀπ' ἀκροτάτης κόρυθος νεύοντα νοήσας.<sup>470</sup>  
 ἐκ δ' ἐγέλασσε πατήρ τε φίλος καὶ πότνια μήτηρ.  
 ἀντίκ' ἀπὸ κρατὸς κόρυθ' ἔϊλετο φαιδίμος Ἐκτωρ,  
 καὶ τὴν μὲν κατέθηγεν ἐπὶ χθονὶ παμφανόωσαν  
 αὐτὰρ ὁ γ' ὄν φίλον νῖδον ἐπεὶ κύσε πῆλὲ τε χερσίν,  
 εἶπεν ἐπευξάμενος Δίι τ' ἄλλοισίν τε θεοῖσιν<sup>475</sup>  
 Ζεῦ ἄλλοι τε θεοί, δότε δὴ καὶ τόνδε γενέσθαι  
 παῖδ' ἐμόν, ὡς καὶ ἐγὼ περ, ἀριπρεπεία Τρώεσσιν,  
 ὠδε βίην τ' ἀγαθὸν καὶ Ἴλιον ἴφι ἀνάσσειν.

459. καὶ — εἴπῃσι, Formel. vgl. H, 87. auch 479. X, 106. Daneben καὶ κέ τις ὡς ἐρέει (Δ, 176). — τις, einer in Griechenland.

461. ἀμφεμ. Bei dem unbestimmt gedachten Subiecte schweben die Achaier vor.

463. Die Handschriften lesen χήτει, während sie meist im ersten Fusse in diesem Falle (vgl. B, 723) die Diaresis haben, obgleich der erste Fuss den Spondeus liebt. — ἀμύνειν, Acc. der Beziehung zu χήτει. Von einem οἶος, ποῖος, τηλικός kann wohl ein Inf. abhängen, aber nicht von dem hinweisenden τοῖούσδε.

464f. Aber den Schmerz, sie in die Sklaverei schleppen zu sehen, hofft er nicht zu erleben. — χυτὴ γαῖα, nur vom Grabe. — τι, irgend. Schlechtere Handschriften haben γ' ἔτι. — σῆς — ἐλκηθμοῖο. Der Theil, das Jammerschrei, neben dem Ganzen, dem mit grossem Lärm verbundenen gewaltsamen Hinschleppen. — πυθέσθαι, vom Hören des Schreiens

und des Lärmens, wie O, 224. 379. Σ, 530. Hektor denkt sich den schrecklichen Augenblick, wo er, tödtlich hingestreckt, die Gattin hinschleppen sehen muss.

468—479. ἀτυχθεῖς prägnant für entsetzt meidend, ἀτυζόμενος ἀλύξας, enthält den Grund zu ἐκλίνθη ἰάχων; jedes der folgenden Part. begründet das zunächst vorhergegangene. — δεινόν, adverbial. — ἐκ-ἐγέλασσε, brach in Lachen aus.

473f. Der Dichter zog hier παμφανόωσαν dem bei χθονὶ geläufigen πολυβοτείῃ vor, um hervorzuheben, weshalb Hektor den Helm auf die Erde legte. — πῆλε, gewiegt hatte, mit väterlicher Liebe.

477f. καὶ stellt ἐγὼ dem παῖς gegenüber. — ἐγὼ, statt des gewöhnlichen ἐμέ. — ὠδε, gerade wie eben ὡς καὶ ἐγὼ περ. In diesem Augenblicke ist der Gedanke an Ilios' Untergang aus seiner Seele geschwunden.

καί ποτέ τις εἶποι πατρός γ' ὄδε πολλὸν ἀμείνων Ζ  
 ἐκ πολέμου ἀνιόντα φέροι δ' ἔναρα βροτόεντα 480  
 κτείνας δῆμον ἄνδρα, χαρεῖη δὲ φρένα μήτηρ.

ὣς εἰπὼν ἀλόχοιο φίλης ἐν χερσὶν ἔθηκεν  
 παῖδ' ἑόν' ἢ δ' ἄρα μιν κηῶδεὶ δέξατο κόλπῳ,  
 δακρυόεν γελάσασα. πόσις δ' ἔλεψε νοήσας,  
 χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν, ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζεν 485  
 δαυμονίη, μή μοι τι λίην ἀκαχίξω θυμῷ  
 οὐ γάρ τις μ' ὑπὲρ αἴσαν ἀνήρ' Ἴδι προΐαφει  
 μοῖραν δ' οὐτινά φημι πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν,  
 οὐ κακόν, οὐδὲ μὲν ἐσθλόν, ἐπὴν τὰ πρῶτα γένηται.  
 ἀλλ' εἰς οἶκον ἰούσα τὰ δ' ἀντῆς ἔργα κόμιζε, 490  
 ἰστόν τ' ἡλακάτην τε, καὶ ἀμφιπόλοισι κέλευε  
 ἔργον ἐποίχεσθαι πόλεμος δ' ἀνδρεσσι μελήσει  
 πᾶσιν, ἐμοὶ δὲ μάλιστα, τοὶ Ἰλίῳ ἐγγεγάσιν.

ὣς ἄρα φωνήσας κόρονθ' εἴλετο φαιδιμος Ἐκτωρ  
 ἵππουριν ἄλοχος δὲ φίλῃ οἰκόνδε βεβήκει 495

479—481. Sehr kühn tritt die kurze Rede zwischen das engverbundene *εἶποι* und den Acc. der Beziehung *ἐκ πολέμου ἀνιόντα*, und statt eines *φείροντά τε* folgt ein selbständiger frei ausgeführter Satz, worin zur Freude der Mutter wieder zu einem Satze erweitert ist. vgl. *Θ*, 559. *A*, 688. *N*, 493. Wenn man *ἀνιόντα* fassen wollte zu dem Zurückkehrenden (vgl. *M*, 60), so müsste statt *ὄδε σύγε* stehen. — *εἶποι*, als Wunsch, nicht *εἶπησι*, wie 459, auch nicht *εἶπη* (*M*, 317). — *πατρός* hat die erste Silbe immer lang. — *γ'*, wie Aristarch las, statt des eingedrungenen unpassenden *δ'*.

482—484. Er gibt den Knaben der Wärterin nicht zurück, sondern legt ihn in die Arme (*χερσίν*) seiner Gattin als Pfand ihrer ehelichen Liebe. Sie legt ihn an ihren duftenden (*κηῶδε*. zu *Γ*, 382) Busen und lacht wieder (vgl. 471), als sie ihren Liebling anblickt, aber unter Thränen (*δακρυόεν*), welche die Erinnerung an das ihr und ihm drohende Unglück hervorlockt, wodurch denn Hektor zum Mitleid bewegt wird, und sie zu beruhigen sucht.

486—489. *δαυμονίη*, wie *δαυμόνιε* 407, mit leichtem Verweise. — Zwischen das gewöhnlich verbundene *μήτι* (auch *οὔτι*, *οὐδέ*, *οὔτε*) *λίην* tritt *μοι*. — *ὑπὲρ αἴσαν*, wider das Schicksal, auch *ὑπὲρ μόρον*, *ὑπέρορα* (*B*, 155.) — *Ἴδι*. zu *A*, 3. — *μοῖραν, κῆρα, θάνατον*. — *πεφυγμ.* zu *E*, 873. — *οὐδὲ μὲν*, neque sane, noch auch. — *τὰ πρῶτα*, einmal. zu *A*, 6.

490—493. *οἶκον*, das Haus, nicht das Frauengemach. vgl. 495. — *ἔργα*, Geschäft. — *ἔργον ἐποίχ.* die Arbeit verrichten, arbeiten, wie *δόρπον ἐποίχεσθαι*. Anders *ἰστόν ἐποίχεσθαι A*, 31. — *μελήσει*, von dem, was geschehen soll. vgl. 71. — *τοί, τῶν, οἱ*. — *ἐγγεγάσιν*, drin sind. vgl. *A*, 325. *E*, 477. — Unbesorgt soll sie jetzt nach Hause zurückkehren (im Gegensatz zu 372 f.), wobei er die Andeutung nicht unterlassen kann, dass ihn die Pflicht rufe (im Gegensatz zu 407. 432 f.)

494 f. Dass er den Helm wieder aufgesetzt, wird eben so übergangen, wie der Abschied und dass Andromache das Kind der Wärterin zurückgegeben.

ἐντροπαλιζομένη, θαλερόν κατὰ δάκρυ χέουσα.  
 αἴψα δ' ἔπειθ' ἴκανε δόμους εὐναιετάοντας  
 Ἐκτορος ἀνδροφόνοιο, κινήσατο δ' ἔνδοθι πολλὰς  
 ἀμφιπόλους, τῆσιν δὲ γόον πάσῃσιν ἐνώρσεν.  
 αἱ μὲν ἔτι ζῶον γόον Ἐκτορα ᾧ ἐνὶ οἴκῳ  
 οὐ γάρ μιν ἔτ' ἔφαντο ὑπότροπον ἐκ πολέμοιο  
 ἴζεσθαι, προφυγόντα μένος καὶ χεῖρας Ἀχαιῶν.

500

οὐδὲ Πάρις δῆθ' ἔννευ ἐν ὑψηλοῖσι δόμοισιν,  
 ἀλλ' ὃ γ' ἐπεὶ κατέδν κλυτὰ τεύχεα, ποικίλα χαλκῶ,  
 σεύατ' ἔπειτ' ἀνὰ ἄστν, ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιθῶς.  
 ὡς δ' ὅτε τις στατὸς ἵππος, ἀκοστήσας ἐπὶ φάτῃ,  
 δεσμὸν ἀπορρήξας θείῃ πεδίοιο κροαίνων,  
 εἰωθῶς λούεσθαι ἐνρρεῖος ποταμοῖο,  
 κυδιόων ὑποῦ δὲ κάρη ἔχει, ἀμφὶ δὲ χεῖται  
 ᾧμοις αἰσσοῦνται ὃ δ' ἀγλαίῃφι πεποιθῶς,  
 ῥίμψα ἔ γούνα φέρει μετὰ τ' ἤθεα καὶ νομὸν ἵππων  
 ὡς νίδε Πριάμοιο Πάρις κατὰ Περγάμου ἀκροῆς,  
 τεύχεσι παμφαίνων, ὥστ' ἠλέκτωρ, ἐβεβήκει  
 καρχαλόων, ταχέες δὲ πόδες φέρον. αἴψα δ' ἔπειτα

505

510

496. ἐντροπαλ., hingewendet, indem sie sich nur halb umgedreht hat, so dass sie noch den Scheidenden im Auge behält, vgl. A, 547. Das Wort ist von ἐντροπή (Hinwendung) abgeleitet. Gewöhnlich erklärt man oft sich umwendend.

499 f. ἐνώρσεν. zu A, 599. — γόον, wie einen Todten. γόον aus metrischem Bedürfniss statt γόων (γόων).

503—529. Alexandros holt den Hektor noch am Thore ein. Auf seine ungerechte Selbstanklage erwidert Hektor mit dem Vorwurfe seines sonstigen Mangels an Thatkraft.

505. σεύατ', eilte. Häufiger findet sich so das imperf. Plusquamperf. ἔσσοντο. σεύατο steht am Anfange des Verses nur, wenn dieser sich nicht eng an den vorigen anschliesst. Die Bedeutung des Eilens liegt an sich nicht im Worte, vgl. 296. — πεποιθῶς (510), wie ἀλκι πεποιθῶς (E, 299).

506—511. Der Vergleichungspunkt liegt im raschen Hineilen. — πεδίοιο, wie 38. — 508 bezieht sich auf die sorgsame Pflege des Pferdes.

— ποταμ. zu E, 6. — ἀμφὶ gehört zu ᾧμοις. — ἀγλ. πεποιθῶς, stolz auf seine Pracht. — ῥίμψα, rasch (eigentlich im Schwunge, ῥίμψα), meist vom Laufe. — ἐ γούνα φέρει. Statt des vorschwebenden πέτεται tritt eine andere Wendung ein, wie E, 135 f. — μετὰ, zu, vom Hingelangen. — ἤθεα, Ställe, wie ξ, 414 von den Schweineställen, gewöhnlich σταθμοί. Solche finden sich auch bei grössern Pferdeweiden. Die Bedeutung Weideplätze hat das Wort nicht, das Herodot freilich von den Wohnsitzen der Menschen braucht. — Der Rhythmus des Verses soll nicht malen.

513 f. Die Hervorhebung seines Glanzes ist ein veranschaulichender Nebenzug. — ἠλέκτωρ, eigentlich strahlend, glänzend (vgl. ἠλεκτρον, ἠλέκ-τρα), nur hier geradezu von der Sonne, deren Beiwort es T, 398 ist. — καρχ., freudig, vom edlen Selbstbewusstsein, eigentlich frohlockend, lachend, von einem κάρχ-αλος (vgl. καρχ-άζειν, cach-innus).

Ἐκτορα δὶον ἔτεμεν ἀδελφεόν, εὐτ' ἄρ' ἔμελλεν Z  
στρέψεσθ' ἐκ χώρης, ὅθι ἦ ὀάριζε γυναικί. 516  
τὸν πρότερος προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής:  
ἦθει', ἦ μάλα δὴ σε καὶ ἐσσόμενον κατερούκω  
δηθύνων, οὐδ' ἦλθον ἐναίσιμον, ὡς ἐκέλευε.  
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κορυθαίολος Ἐκτωρ' 520  
δαιμόνι', οὐκ ἂν τίς τοι ἀνὴρ, ὅς ἐναίσιμος εἴη,  
ἔργον ἀτιμῆσειε μάχης, ἐπεὶ ἄλκιμός ἐσσι.  
ἀλλὰ ἐκὼν μεθιεῖς τε καὶ οὐκ ἐθέλεις· τὸ δ' ἐμὸν κῆρ  
ἄγνυται ἐν θυμῷ, ὅθ' ὑπὲρ σέθεν αἰσχρὸ ἀκούω  
πρὸς Τρώων, οἳ ἔχουσι πολὺν πόνον εἴνεκα σείο. 525  
ἀλλ' ἴομεν· τὰ δ' ὀπίσθεν ἀρεσσόμεθ', αἳ κέ ποθι Ζεὺς  
δῶῃ ἐπουρανίοισι θεοῖς αἰεγενέτησιν  
κρητῆρα στήσασθαι ἐλεύθερον ἐν μεγάροισιν,  
ἐκ Τροίης ἐλάσαντας ἐν κνήμιδας Ἀχαιοῦς.

## H.

Ἐκτορος καὶ Αἴαντος μονομαχία. Νεκρῶν ἀναίρεσις.

Ὡς εἰπὼν πυλέων ἐξέσσοντο φαίδιμος Ἐκτωρ,  
τῷ δ' ἄμ' Ἀλέξανδρος κ' ἀδελφεός· ἐν δ' ἄρα θυμῷ  
ἀμφότεροι μέμασαν πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.

518 f. ἦθειε, Trauter. — καὶ ἐσσόμενον (N, 315), so sehr du auch eilst, wie sonst καὶ ἐσσόμενός περ oder ἐσσόμενός περ allein.

521 f. δαιμόνιε. zu A, 561. — ἔργον μάχης τοι ἀτιμῆσειε, möchte dein Wirken in der Schlacht verachten.

523 f. μεθιεῖς (zu E, 880), lässt du ab, wozu ἀλκῆς aus ἀλκιμος zu ergänzen (vgl. A, 234), wie zu οὐκ ἐθέλεις, entschliessest dich nicht, ἀλκιμος εἶναι gedacht wird. — τὸ δ' ἐμὸν κῆρ wie τὸ σὸν μένος 407, τὸ δ' ἐμὸν κλέος H, 91. — ἐν θυμῷ wie θυμῷ, κατὰ θυμόν, ein dem Dichter geläufiger, auf die in-

nere geistige Thätigkeit hindeutenden Zusatz. vgl. H, 2. — αἰσχεα, wie 351.

526—528. τὰ — ἄρ., wenn ich dir etwas zu viel gesagt haben sollte. vgl. A, 362. — ἐπονορ. θεοῖς αἰεγ. (zu B, 400), wie θεῶν παρὰ νηὶ μελαίνῃ (zu A, 300). — κρητ. ἐλευθ., den Mischkrug der (zum Danke für die) Freiheit. vgl. ἐλεύθερον ἡμῶν. — στήσ., ἡμέας. Das Aufstellen des Mischkruges bezeichnet die Spende, welche die Festfeier beginnt. Noch immer kann er der Hoffnung der Befreiung seiner geliebten Vaterstadt nicht ganz entsagen. vgl. zu 477 f.

## SIEBENTES BUCH.

1—16. Des Hektor und des Alexandros Ankunft ermuthigt die Troer. Drei Achaier werden von ihnen und Glaukos erlegt.

1—3. πυλέων, nur noch M, 340, gewöhnlich πυλάων, wie immer θυράων, nie θυρέων. — ἐν θυμῷ μέμ. vgl. Γ, 9. zu Z, 524.